叶兴阳

双语音标有声读物



叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 轮虫(the Rotifers) 000001

2. 轮虫(the Rotifers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轮虫(The Rotifers)
第1/2页

[ðə; ði] ['rəʊtɪfəz]
THE ROTIFERS
这 轮虫

轮虫

[baɪ] ['rɒbət] ['æbərˌnæθiː]
BY Robert Abernathy
经过 罗伯特 阿伯纳西

作者：罗伯特·阿伯内西

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] ['hæri] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
Beneath the stagnant water shadowed by water lilies Harry found the fascinating
下面 这 停滞不前 水 阴影 经过 水 百合花 哈里 成立 这 迷人
[wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɜːld] ,
world of the rotifers — but it was their world ,
世界 的 这 轮虫 — 但 它 曾是 他们的 世界 ,

在睡莲遮蔽的死水之下，哈利发现了轮虫的奇妙世界——但那是它们的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zent] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
and they resented intrusion .
和 他们 怨恨 入侵 .

他们反感这种干涉。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['vɜːdʒɪl] ['fɪnli]
Illustrated by Virgil Finlay
插图 经过 维吉尔 芬利

由维吉尔·芬利绘制插图

['henri] ['tʃætəm] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [pɒnd] ,
Henry Chatham knelt by the brink of his garden pond ,
亨利 查塔姆 跪下 经过 这 边缘 的 他的 花园 池塘 ,

亨利·查塔姆跪在他花园池塘边，

[ə; eɪ] [glɑːs] [fɪʃ] [bəʊl] ['kʌpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜːvəs] [hændz] .
a glass fish bowl cupped in his thin , nervous hands .
一个 玻璃 鱼 碗 杯状 在 他的 薄的 , 紧张的 双手 .

他那双瘦削而紧张的手捧着一个玻璃鱼缸。

['keəfəli] [hiː; hi] [dip] [ðə; ði] [bəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] - [skʌmd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Carefully he dipped the bowl into the green - scummed water and , moving it
小心 他 浸入 这 碗 进入 这 绿色的 - 渣滓 水 和 , 移动 它
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

他小心翼翼地将碗浸入泛着绿色浮沫的水中，然后轻轻地移动它，

[let] ['treɪlɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [səb'mɜːdʒd] ['wɔːtə(r)] [wiːdz] [drɪft] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
let trailing streamers of submerged water weeds drift into it .
让 尾随 主播 的 湮 水 杂草 漂移 进入 它 .

让拖曳的沉水水草漂入其中。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪzəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Then he picked up the old scissors he had laid on the bank ,
然后 他 挑选 向上 这 老的 剪刀 他 有 铺设 在 这 银行 ,

然后他捡起了放在河岸上的那把旧剪刀。

[ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [plɑːnts] ,
and clipped the stems of the floating plants ,
和 剪辑 这 茎 的 这 漂浮的 植物 ，

然后剪掉了漂浮植物的茎秆。

['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .
getting as much of them as he could in the container .
获得 作为 很多 的 他们 作为 他 可以 在 这 容器 .

他尽可能多地把它们装进容器里。

[wen] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][gɒt] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
When he righted the bowl and got stiffly to his feet , it contained ,
什么时候 他 右 这 碗 和 得到 僵硬地 到 他的 脚 ， 它 包含 ，

当他扶正碗，僵硬地站起身时，碗里盛着：

[hiː; hi] [θɔːt] ['həʊpfəli] , [ə; eɪ][feə(r)] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)]['plæŋktən] .
he thought hopefully , a fair cross - section of fresh - water plankton .
他 想法 希望 ， 一个 公平的 叉 - 部分 的 新鲜的 - 水 浮游生物 .

他满怀希望地想，这算是淡水浮游生物的一个相当典型的横截面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [tɜːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
He was pleased with himself for remembering that term from the book
他 曾是 高兴 和 他自己 为了 记住 那 学期 从 这 书
[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ə'sɪdʒuəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [naɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
he had studied assiduously for the last few nights in order to be able
他 有 研究 勤勉地 为了 这 最后的 很少 夜晚 在 命令 到 是 有能力的
[tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ['hæriz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
to cope with Harry's inevitable questions .
到 应付 和 哈利的 不可避免的 问题 .

他为自己能记住这几个晚上认真研读的那本书里的术语而感到高兴，这样他就能应对哈利不可避免的问题了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] ['wɔːtə(r)] ['biːtl] ['duːɪŋ] [ɪn'seɪn] ['sɝklz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
There was even a shiny black water beetle doing insane circles on the surface
那里 曾是 甚至 一个 闪亮的 黑色的 水 甲虫 正在做 疯狂的 界 在 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [bəʊl] .
of the water in the fish bowl .
的 这 水 在 这 鱼 碗 .

甚至还有一只闪亮的黑色水甲虫在鱼缸的水面上疯狂地转圈。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,
At sight of the insect , the eyes of the twelve - year - old boy ,
在 视线 的 这 昆虫 ， 这 眼睛 的 这 十二 - 年 - 老的 男生 ，

看到那只昆虫，十二岁男孩的眼睛……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn]['saɪlənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , ['waɪdnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
who had been standing by in silent expectation , widened with interest .
WHO 有 到过 常设 经过 在 沉默的 期待 ， 扩大 和 兴趣 .

一直默默等待的人，都饶有兴致地睁大了眼睛。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] , [dæd] ?
" What's that thing , Dad ?
" 是什么 那 事物 ， 爸爸 ？

“爸爸，那是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he asked excitedly .
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

" [wʌts] [ðæt] ['kreɪzi] [bʌg] ? "
" What's that crazy bug ? "
" 是什么 那 疯狂的 漏洞 ？ "

“那是什么奇怪的虫子？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['henri] ['tʃætəm] .
" I don't know its scientific name , I'm afraid , " said Henry Chatham .
" 我 不 知道 它是 科学 姓名 , 我是 害怕的 , " 说 亨利 查塔姆 .

"恐怕我不知道它的学名,"亨利·查塔姆说。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['wɜːligɪg] ['biːt(ə)lz] . "
" But when I was a boy we used to call them whirligig beetles . "
" 但 什么时候 我 曾是 一个 男生 我们 用过的 到 称呼 他们 旋转 甲虫 . "

"但我小时候，我们称它们为旋转甲虫。"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] , " [sed] ['hæri] ['θɔːtfəli] .
" He doesn't seem to think he has enough room in the bowl , " said Harry thoughtfully .
" 他 不 似乎 到 思考 他 有 足够的 房间 在 这 碗 , " 说 哈里 深思熟虑 .

"他好像觉得碗里的空间不够用了,"哈利若有所思地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi]['betə(r)] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] , [dæd] . "
" Maybe we better put him back in the pond , Dad . "
" 或许 我们 更好的 放 他 后退 在 这 池塘 , 爸爸 . "

"爸爸，或许我们最好把他放回池塘里。"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
" I thought you might want to look at him through the microscope ,
" 我 想法 你 可能 想 到 看 在 他 通过 这 显微镜 ,

我想你或许想用显微镜看看他,

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" the father said in some surprise .
" 这 父亲 说 在 一些 惊喜 .

父亲有些惊讶地说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [bæk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hæri] .
" I think we ought to put him back , " insisted Harry .
" 我 思考 我们 应该 到 放 他 后退 , " 坚持 哈里 .

"我认为我们应该把他放回去,"哈里坚持道。

['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] [held] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bəʊl] [ə'blaɪdʒɪŋli] .
Mr . Chatham held the dripping bowl obligingly .
先生 . 查塔姆 握住 这 滴落 碗 乐意地 .

查塔姆先生很配合地拿着滴着水的碗。

['hæriz] [hænd] , [ə; eɪ] [θɪn] [bɔɪz] [hænd] [wɪð] ['nærəʊ] ['sensətɪv] ['fɪŋgəz] , ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Harry's hand , a thin boy's hand with narrow sensitive fingers , hovered over the water ,
哈利的 手 , 一个 薄的 男孩们 手 和 狭窄的 敏感的 手指 , 悬停 超过 这 水 ,

哈利的手，一只瘦削的男孩的手，手指细长而敏感，悬在水面上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['biːtl] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ɪts][ˌdʒaiə'reiʃən] , [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and when the beetle paused for a moment in its gyrations , made a dive for it .
和 什么时候 这 甲虫 暂停 为了 一个 片刻 在 它是 旋转 , 制成 一个 潜水 为了 它 .

当甲虫停止旋转片刻时，它猛地扑了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːligɪg] ['biːtl] [sɔː] [ðə; ði][hænd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
But the whirligig beetle saw the hand coming , and , quicker than a wink ,
但 这 旋转 甲虫 锯 这 手 未来 , 和 , 更快 比 一个 眨眼 ,

但旋转甲虫看到了伸过来的手，眨眼间,

[plʌndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [skuːt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .
plunged under the water and scooted rapidly to the very bottom of the bowl .
暴跌 在下面 这 水 和 滑行 快速 到 这 非常 底部 的 这 碗 .

一头扎进水里，迅速游到碗底。

['hæriz] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz]['ruːf(ə)l] ; [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
Harry's young face was rueful ; he wiped his wet hand on his trousers .
哈利的 年轻的 脸 曾是 懊悔的 ; 他 擦拭 他的 湿的 手 在 他的 裤子 .

哈利年轻的脸上满是懊悔；他用裤子擦了擦湿漉漉的手。

" [ai] [ges] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" I guess he wants to stay , " he supposed .
" 我 猜测 他 想要 到 停留 , " 他 据称 .

"我猜他想留下来，"他猜测道。

[ðə; ði] [tuː] [went] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
The two went up the garden path together and into the house ,
这 二 去 向上 这 花园 小路 一起 和 进入 这 房子 ,

两人一起沿着花园小路走进了房子。

['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋ] .
Mr . Chatham bearing the fish bowl before him like a votive offering .
先生 . 查塔姆 轴承 这 鱼 碗 前 他 喜欢 一个 奉献 提供 .

查塔姆先生手捧鱼缸，如同献祭一般。

['hæriz] ['mʌðə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['brændiʃ] [æn; ən][əʊld] ['taʊəl] .
Harry's mother met them at the door , brandishing an old towel .
哈利的 母亲 遇见 他们 在 这 门 , 挥舞 一个 老的 毛巾 .

哈利的母亲在门口迎接他们，手里挥舞着一条旧毛巾。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , " [juː; jʊ] [waɪp] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Here , " she said firmly , " you wipe that thing off before you bring it in the house .
" 这里 , " 她 说 牢牢 , " 你 擦拭 那 事物 离开 前 你 带来 它 在 这 房子 .

"喏，"她坚定地说，"你把它带进屋之前，先把它擦干净。"

[ænd; ənd][doʊnt] [drɪp] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɜːti] [pɒnd] ['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ] [gʊd] ['kɑːpɪt] . "
And don't drip any of that dirty pond water on my good carpet . "
和 不 滴 任何 的 那 肮脏的 池塘 水 在 我的 好的 地毯 . "

别把那些脏池塘水滴到我的好地毯上。

" [ɪts] [nɒt] ['dɜːti] , " [sed] ['henri] ['tʃætəm] .
" It's not dirty , " said Henry Chatham .
" 它是 不是 肮脏的 , " 说 亨利 查塔姆 .

"它并不脏，"亨利·查塔姆说。

" [ɪts] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] .
" It's just full of life , plants and animals too small for the eye to see .
" 它是 只是 满的 的 生活 , 植物 和 动物 也 小的 为了 这 眼睛 到 看 .

"这里充满了生机，有许多肉眼无法看到的小型动植物。"

[bʌt; bət] ['hæriz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] .
But Harry's going to see them with his microscope .
但 哈利的 去 到 看 他们 和 他的 显微镜 .

但哈利要用显微镜去看它们。

" [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [slaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" He accepted the towel and wiped the water and slime from the
" 他 公认 这 毛巾 和 擦拭 这 水 和 粘液 从 这
[ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ;
outside of the bowl ;
外部 的 这 碗 ;

他接过毛巾，擦掉了碗外面的水和黏液；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
then , in the living - room , he set it beside an open window ,
然后 , 在 这 活的 - 房间 , 他 放 它 旁 一个 打开 窗户 ,

然后，他把它放在客厅里一扇敞开的窗户旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] [ˈslɑːntɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɡriːn] [plɑːnts] .
where the life - giving summer sun slanted in and fell on the green plants .
在哪里 这 生活 - 给予 夏天 太阳 倾斜的 在 和 跌倒 在 这 绿色的 植物 .

夏日的阳光斜照进来，洒在绿色的植物上，赋予它们生命。

[ðə; ði] [brænd] - [njuː] [ˈmaɪkrəskəʊp] [stʊd] [ˌnɪəˈbaɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lait] .
The brand - new microscope stood nearby , in a good light .
这 品牌 - 新的 显微镜 站立 附近 , 在 一个 好的 光 .

崭新的显微镜就摆放在附近，光线充足。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈmaɪkrəskəʊp] , [nəʊ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]
It was an expensive microscope , no toy for a child , and it
它 曾是 一个 昂贵的 显微镜 , 不 玩具 为了 一个 孩子 , 和 它
[ˈmæɡnɪfaɪd] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [daˈɪæmɪtəz] .
magnified four hundred diameters .
放大 四 百 直径 .

这是一台昂贵的显微镜，不是儿童玩具，它的放大倍数是直径的四百倍。

[ˈhenri] [ˈtʃætəm] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [sʌn] [ʃəʊd]
Henry Chatham had bought it because he believed that his only son showed
亨利 查塔姆 有 买 它 因为 他 相信 那 他的 仅有的 儿子 显示
[ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [pɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˈsmɔːlnəs] ,
a desire to peer into the mysteries of smallness ,
一个 欲望 到 同伴 进入 这 谜团 的 小 ,

亨利·查塔姆买下它，是因为他相信他唯一的儿子渴望探究微小事物的奥秘。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ˈhæri] [hæd; həd] [nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstætɪk] [ˈəʊvə(r)]
and so far Harry had not disappointed him ; he had been ecstatic over
和 所以 远的 哈里 有 不是 失望的 他 ; 他 有 到过 欣喜若狂 超过
[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
the instrument .
这 乐器 .

到目前为止，哈利还没有让他失望；他对这件乐器欣喜若狂。

[təˈɡeðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpeəd] [heəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː] [hedz] ,
Together they had compared hairs from their two heads ,
一起 他们 有 比较的 头发 从 他们的 二 头部 ,

他们一起比较了彼此头上的头发。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsəʊɪŋ] [ˈniːd(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]
had seen the point of a fine sewing needle made to look like the tip of
有 已见 这 观点 的 一个 美好的 缝纫 针 制成 到 看 喜欢 这 提示 的
[ə; eɪ] [ˈkrəʊbɑː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəskəʊp] ,
a crowbar by the lowest power of the microscope ,
一个 撬棍 经过 这 最低 力量 的 这 显微镜 ,

在显微镜的最低倍率下，我看到了一根细缝纫针的针尖，看起来像撬棍的尖端。

[hæd; həd] [meɪd] [greɪnz] [ɒv; əv] [sɔːlt] [lʊk] [laɪk] [dɪ'skɑːdɪd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [glɑːs] [brɪk] ,
had made grains of salt look like discarded chunks of glass brick ,
有 制成 谷物 的 盐 看 喜欢 丢弃 块 的 玻璃 砖 ，

把盐粒拍得像废弃的玻璃砖块一样。

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [haʊs] - [flai] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ɪts] [klɔːd] ['heəri] [fiːt] , [ɪts] [greɪt] [red] ['fæsɪtɪd] [aɪz] ,
had captured a house - fly and marvelled at its clawed hairy feet , its great red faceted eyes ,
有 捕获 一个 房子 - 飞 和 惊叹不已 在 它是 爪子 毛茸茸 脚 ， 它是 伟大的 红色的 多面体 眼睛 ，

他捉到了一只家蝇，惊叹于它毛茸茸的爪子和鲜红的复眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['veɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .
and the delicate veining and fringing of its wings .
和 这 精美的 纹理 和 边缘 的 它是 翅膀 .

以及它翅膀上精致的脉纹和边缘。

['hæri] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [pɒnd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Harry was staring at the bowl of pond water in a sort of fascination .
哈里 曾是 凝视 在 这 碗 的 池塘 水 在 一个 种类 的 魅力 .

哈利目不转睛地盯着那碗池塘水，似乎被深深吸引了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [dʒɜːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [dæd] ?
" Are there germs in the water , Dad ?
" 是 那里 细菌 在 这 水 ， 爸爸 ？

爸爸，水里有细菌吗?

['mʌðə(r)] [sez] [pɒnd] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɜːrmz] . "
Mother says pond water is full of germs . "
母亲 说道 池塘 水 是 满的 的 细菌 . "

母亲说池塘水里有很多细菌。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .
" I suppose so , " answered Mr . Chatham , somewhat embarrassed .
" 我 认为 所以 ， " 回答 先生 . 查塔姆 ， 有些 尴尬的 .

"我想也是，"查塔姆先生有些尴尬地回答道。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['fɔːnə] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt] [ˌpærə'miːsɪəm] [ænd; ənd] [juː'gliːnə] ,
The book on microscopic fresh - water fauna had been explicit about Paramecium and Euglena ,
这 书 在 显微镜 新鲜的 - 水 动物 有 到过 显式 关于 草履虫 和 眼虫 ，

那本关于淡水微观动物的书明确提到了草履虫和眼虫。

- [ænd; ənd] ['raɪzəpɒd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['vʌlgə(r)] [æz; əz] [dʒɜːrmz] .
diatomes and rhizopods , but it had failed to mention anything so vulgar as germs .
- 和 根足类动物 ， 但 它 有 失败的 到 提到 任何事物 所以 庸俗 作为 细菌 .

它提到了硅藻和根足类动物，但却没有提到细菌这种粗俗的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [ˌprəʊtə'zəʊə] , [ðə; ði] [wʌn] - [seld] [ˌæni'mælkjuːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʒɜːrmz] .
But he supposed that which the book called Protozoa , the one - celled animalcules , were the same as germs .
但 他 据称 那 哪个 这 书 称为 原生动物 ， 这 一 - 细胞 微生物 ， 是 这 相同的 作为 细菌 .

但他认为书中称为原生动物的单细胞微生物与细菌是同一种东西。

[hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [wel] - [slaɪd] .

He said , " To look at things in water like this , you want to use a well - slide .

他 说 , " 到 看 在 事物 在 水 喜欢 这 , 你 想 到 使用 一个 出色地 - 滑动 .

他说："要观察水中的物体，你需要使用滑井。"

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] .

It tells how to fix one in the instruction book .

它 讲述 如何 到 使固定 一 在 这 操作说明 书 .

说明书里有关于如何修理的说明。

" [hiː; hi] [let] ['hæri] [faɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [slaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [graʊnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

" He let Harry find the glass slide with a cup ground into it ,

" 他 让 哈里 寻找 这 玻璃 滑动 和 一个 杯子 地面 进入 它 ,

他让哈利找到了那块玻璃片，上面磨出了杯子的痕迹。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [smuːð] [slɪp] [ɒv; əv] [glɑːs] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and another smooth slip of glass to cover it .

和 其他 光滑的 滑 的 玻璃 到 覆盖 它 .

再用另一块光滑的玻璃片盖住它。

[ðen] [hiː; hi] [hɑːf] - [ʃəʊd] , [hɑːf] - [təʊld] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [skreɪp] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [liːvz] ,

Then he half - showed , half - told him how to scrape gently along the bottom sides of the drifting leaves ,

然后 他 一半 - 显示 , 一半 - 讲述 他 如何 到 刮 轻轻地 沿着 这 底部 侧面 的 这 漂流 树叶 ,

然后他半示范半讲解地教他如何轻轻刮擦漂浮树叶的底部。

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf] [ðæt] [dwelt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] .

to capture the teeming life that dwelt there in the slime .

到 捕获 这 繁盛 生活 那 居住 那里 在 这 粘液 .

捕捉栖息在淤泥中的丰富生命。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [mɔː(r)] ['skɪlf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ;

When the boy understood , his young hands were quickly more skillful than his father's ;

什么时候 这 男生 理解 , 他的 年轻的 双手 是 迅速地 更多的 熟练 比 他的 父亲的 ;

男孩明白之后，他稚嫩的小手很快就比他父亲的手更灵巧了；

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋli] [griːn] [ænd; ənd] ['mɜːki] .

they filled the well with a few drops of water that was promisingly green and murky .

他们 已填 这 出色地 和 一个 很少 滴 的 水 那 曾是 很有希望 绿色的 和 浑浊的 .

他们往井里滴了几滴水，水呈绿色，但很浑浊，看起来很有希望。

[ɔːl'redi] ['hæri] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['mɪrə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] [skruːz] .

Already Harry knew how to adjust the lighting mirror under the stage of the microscope and turn the focusing screws .

已经 哈里 知道 如何 到 调整 这 灯光 镜子 在下面 这 阶段 的 这 显微镜 和 转动 这 聚焦 螺丝 .

哈利已经知道如何调整显微镜载物台下的照明镜和转动调焦螺丝。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bent] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪpiːs] ,
He did so , bent intently over the eyepiece ,
他 做过 所以 , 弯曲 专注地 超过 这 目镜 ,

他照做了，全神贯注地俯身看着目镜。

['skwɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʌndər] .
squinting down the polished barrel in the happy expectation of wonders .
眯眼 向下 这 抛光 桶 在 这 快乐的 期待 的 奇迹 .

眯着眼睛，满怀期待地望着光亮的枪管，期待着奇迹的发生。

['henri] ['tʃætəmz] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [bəʊl] ,
Henry Chatham's eyes wandered to the fish bowl ,
亨利 查塔姆的 眼睛 漫步 到 这 鱼 碗 ,

亨利·查塔姆的目光飘向了鱼缸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːligɪg] ['biːtl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ]
where the whirligig beetle had come to the top again and was describing
在哪里 这 旋转 甲虫 有 来 到 这 顶部 再次 和 曾是 描述
['ɪntrɪkət] ['pætənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][plɑːnts] .
intricate patterns among the water plants .
错综复杂 图案 之中 这 水 植物 .

水黾又游到水面，开始描述水生植物间错综复杂的图案。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
He looked back to his son ,
他 看起来 后退 到 他的 儿子 ,

他回头看了看儿子，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skruːz] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [wɒz; wəz]
and saw that Harry had ceased to turn the screws and instead was
和 锯 那 哈里 有 停止 到 转动 这 螺丝 和 反而 曾是
[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] — ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] ,
just looking — looking with a rapt ,
只是 寻找 — 寻找 和 一个 欣喜若狂 ,

他看到哈利不再拧螺丝，而是全神贯注地看着——目不转睛地看着。

[dɪ'lɪʃəs] ['fɪksəti] .
delicious fixity .
可口的 固定性 .

美味的固定。

[hɪz; ɪz][hændz] [leɪ] ['luːsli] [klentʃt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə]
His hands lay loosely clenched on the table top , and he hardly seemed to
他的 双手 躺 松散地 紧握 在 这 桌子 顶部 , 和 他 几乎 似乎 到
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

他的双手松松地握在桌面上，几乎停止了呼吸。

['əʊnli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪp] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
Only once or twice his lips moved as if to shape an exclamation that was
仅有的 一次 或者 两次 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 到 形状 一个 感叹 那 曾是
[snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] ['vɪʒn] .
snatched away by some new vision .
抢夺 离开 经过 一些 新的 想象 .

他的嘴唇只有一两次动了一下，似乎想要发出惊叹，但都被某种新的景象夺去了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ?
" Have you got it , Harry ?
" 有 你 得到 它 , 哈里 ?

“你拿到了吗，哈利？”

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" asked his father after two or three minutes during which the boy did not move .
" 问 他的 父亲 后 二 或者 三 分钟 期间 哪个 这 男生 做过 不是 移动 .

过了两三分钟，男孩一动不动，他父亲问道。

['hæri] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lɒŋ] [lʊk] , [ðen] [glɑːns, glæns] [ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] ['slaɪtli] .
Harry took a last long look , then glanced up , blinking slightly .
哈里 采取 一个 最后的 长的 看 , 然后 瞥了一眼 向上 , 眨眼 轻微地 .

哈利最后深深地看了一眼，然后抬起头，微微眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [lʊk] , [dæd] !
" You look , Dad !
" 你 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːmli] .
" he exclaimed warmly .
" 他 惊呼 热情地 .

他热情地说道。

" [ɪts] — [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] !
" It's — it's like a garden in the water , full of funny little people !
" 它是 — 它是 喜欢 一个 花园 在 这 水 , 满的 的 有趣的 小的 人们 !

“它就像水上的花园，里面住满了滑稽的小人！”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] , [nɒt] [rɪ'lʌktəntli] , [bent] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪpiːs] .
" Mr . Chatham , not reluctantly , bent to gaze into the eyepiece .
" 先生 . 查塔姆 , 不是 勉强 , 弯曲 到 目光 进入 这 目镜 .

查塔姆先生毫不犹豫地弯下腰，凝视着目镜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv] ['hæriz]
This was new to him too , and instantly he saw the aptness of Harry's
这 曾是 新的 到 他 也 , 和 即刻 他 锯 这 恰当性 的 哈利的
['sɪməli] .
simile .
明喻 .

这对他也来说是全新的体验，他立刻明白了哈利的比喻非常贴切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [wɪəd] , [griːn] ,
There was a garden there , of weird , green ,
那里 曾是 一个 花园 那里 , 的 诡异的 , 绿色的 ,

那里有一个花园，长满了奇特的绿色植物，

[træns'pærənt] [stɔːks] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [selz] ['fɑːsənd] [end][tuː; tə][end] ,
transparent stalks composed of plainly visible cells fastened end to end ,
透明的 茎 由 的 显然 可见的 细胞 系紧 结尾 到 结尾 ,

由清晰可见的细胞首尾相连组成的透明菌丝，

[wɪð] ['glɒbjuːl] [ænd; ənd] ['blædəz] [laɪk] [fruːts] [ɔː(r)] [siːd] - [pɒdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fləʊtɪŋ]
with globules and bladders like fruits or seed - pods attached to them , floating
和 小球 和 膀胱 喜欢 水果 或者 种子 - 豆荚 随附的 到 他们 , 漂浮的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ;

它们上面附着着球状物和囊状物，像果实或种子荚一样，漂浮在它们之间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [swæm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
and in the garden the strange little people swam to and fro ,
和 在 这 花园 这 奇怪的 小的 人们 游泳 到 和 弗 ,

花园里，那些奇特的小人儿们来回游来游去。

[ɔː(r)] [klʌŋ] [wɪð] [ɒd] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .
or clung with odd appendages to the stalks and branches .
或者 紧紧抓住 和 奇怪的 附属物 到 这 茎 和 分支 .

或者用奇特的附属物依附在茎秆和树枝上。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][træns'pærənt][laɪk][ðə; ði][plɑːnts] ,
Their bodies were transparent like the plants ,
他们的 身体 是 透明的 喜欢 这 植物 ,

它们的身体像植物一样透明。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pʌlsɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɔːrgənz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
and in them were pulsing hearts and other organs plainly visible .
和 在 他们 是 脉动 心 和 其他 器官 显然 可见的 .

其中可以看到跳动的心脏和其他器官。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [siː] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [teɪlz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]
They looked a little like sea horses with pointed tails , but their heads were
他们 看起来 一个 小的 喜欢 海 马匹 和 尖 尾巴 , 但 他们的 头部 是
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

它们看起来有点像尾巴尖尖的海马，但它们的头部却不一样。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [wɪð] [bɪg] , [dɑːk] , ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
small and rounded , with big , dark , glistening eyes .
小的 和 圆润 , 和 大的 , 黑暗的 , 闪闪发光 眼睛 .

小巧圆润的脸庞，配着又大又黑、闪闪发光的眼睛。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns]['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [stɪl] [ɪn]
All at once Mr . Chatham realized that Harry was speaking to him , still in
全部 在 一次 先生 . 查塔姆 已实现 那 哈里 曾是 请讲 到 他 , 仍然 在
[haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
high excitement .
高的 激动 .

查塔姆先生突然意识到，哈里正在和他说话，仍然激动不已。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [dæd] ?
" What are they , Dad ?
" 什么 是 他们 , 爸爸 ?

“爸爸，它们是什么？”

" [hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he begged to know .
" 他 乞求 到 知道 .

他恳求知道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] .
His father straightened up and shook his head puzzledly .
他的 父亲 拉直 向上 和 摇晃 他的 头 困惑地 .

他父亲直起身子，困惑地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['hæri] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
" I don't know , Harry , " he answered slowly , casting about in his memory .
" 我 不 知道 , 哈里 , " 他 回答 缓慢地 , 铸件 关于 在 他的 记忆 .

“我不知道，哈利，”他缓缓回答，努力回忆着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][ˌmaɪkrəʊ'fəʊtəˌgrɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
He seemed to remember a microphotograph of a creature like those in the
他 似乎 到 记住 一个 显微照片 的 一个 生物 喜欢 那些 在 这
[bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ,
book he had studied ,
书 他 有 研究 ,

他似乎想起了一张与他研读过的书中描述的生物类似的显微照片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'luːdid] [hɪm] .
but the name that had gone with it eluded him .
但 这 姓名 那 有 已消失 和 它 躲避 他 .

但他却想不起与它配套的名字了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊntənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri]
He had worked as an accountant for so many years that his memory
他 有 工作 作为 一个 会计 为了 所以 许多 年 那 他的 记忆
[wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] [naʊ] .
was all for figures now .
曾是 全部 为了 数据 现在 .

他当了多年的会计，现在他的记忆里全是数字了。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)]
He bent over once more to immerse his eyes and mind in the green water
他 弯曲 超过 一次 更多的 到 沉浸 他的 眼睛 和 头脑 在 这 绿色的 水
- ['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][slaɪd] .
- garden on the slide .
- 花园 在 这 滑动 .

他再次弯下腰，将目光和思绪沉浸在滑梯上的绿色水景花园中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [swæm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
The little creatures swam to and fro as before ,
这 小的 生物 游泳 到 和 弗 作为 前 ,

这些小生物像以前一样来回游动。

['grəʊɪŋ] ['heɪzi][ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] [ɔː(r)] ['swelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fəʊkəs]
growing hazy and dwindling or swelling as they swam out of the narrow focus
生长 朦胧 和 逐渐减少 或者 肿胀 作为 他们 游泳 出去 的 这 狭窄的 重点
[ɒv; əv][ðə; ði][lenz] ;
of the lens ;
的 这 镜片 ;

当它们游出镜头的狭窄焦点时，变得模糊、缩小或膨胀；

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [pɔːzd] [ɪn] [ʃɑːp] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,
he gazed at those who paused in sharp definition , and saw that ,
他 凝视 在 那些 WHO 暂停 在 锋利的 定义 , 和 锯 那 ,

他凝视着那些目光锐利、停顿片刻的人们，发现：

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [siːn] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] ,
although he had at first seen no visible means of propulsion ,
虽然 他 有 在 第一的 已见 不 可见的 方法 的 推进 ,

虽然他起初没有看到任何明显的推进装置，

[iːtʃ] ['kriːtʃə(r)] [bɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [θred] - [laɪk] ,
each creature bore about its head a halo of thread - like ,
每个 生物 钻孔 关于 它是 头 一个 光环 的 线 - 喜欢 ,

每个生物的头部周围都环绕着一圈丝状的光环，

['flɪkərɪŋ] ['sɪlɪə] [ðæt] [læʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] ,
flickering cilia that lashed the water and drew it forward ,
闪烁 纤毛 那 鞭打 这 水 和 画 它 向前 ,

纤毛闪烁，抽打着水流并将其向前牵引。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][æn; ən] ['eəpleɪn] [prə'pelə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] .
for all the world like an airplane propeller or a rapidly turning wheel .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 飞机 螺旋桨 或者 一个 快速 转弯 车轮 .

看起来就像飞机螺旋桨或快速旋转的车轮。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] ['tʃætəm] ,
" I know what they are ! " exclaimed Henry Chatham ,
" 我 知道 什么 他们 是 ! " 惊呼 亨利 查塔姆 ,

“我知道它们是什么！”亨利·查塔姆惊呼道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
turning to his son with an almost boyish excitement .
转弯 到 他的 儿子 和 一个 几乎 男孩气 激动 .

他转向儿子，脸上带着近乎孩子般的兴奋。

" ['ðer] ['rəʊtɪfəz] !
" They're rotifers !
" 它们是 轮虫 !

它们是轮虫！

[ðæt] [miːnz] - [wiːl] - ['beərəz] - ,
That means ' wheel - bearers ' ,
那 方法 - 车轮 - 持有者 - ,

意思是"轮轴承"，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['saɪəntɪsts] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm]
and they were called that because to the first scientists who saw them
和 他们 是 称为 那 因为 到 这 第一的 科学家 WHO 锯 他们
[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [swæm] [wɪð] [wiːlz] .
it looked like they swam with wheels .
它 看起来 喜欢 他们 游泳 和 车轮 .

之所以这样称呼它们，是因为第一批见到它们的科学家觉得它们像是装了轮子在游泳。

" ['hæri] [hæd; həd] [gɒt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
" Harry had got down the book and was leafing through the pages .
" 哈里 有 得到 向下 这 书 和 曾是 叶子 通过 这 页面 .

哈利放下书，开始翻阅起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sɪəriəsli] .
He looked up seriously .
他 看起来 向上 严重地 .

他神情严肃地抬起头。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here they are , " he said .
" 这里 他们 是 , " 他 说 .

"他们在这里，"他说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɒnd] ['wɔːtə(r)] . "
" Here's a picture that looks almost like the ones in our pond water . "
" 这里是 一个 图片 那 看起来 几乎 喜欢 这 一个 在 我们的 池塘 水 . "

"这张照片看起来几乎和我们池塘水里的那些一模一样。"

" [lets] [siː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Let's see , " said his father .
" 我们来吧 看 , " 说 他的 父亲 .

"让我看看，"他父亲说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəu'tifərə] ;
They looked at the pictures and descriptions of the Rotifera ;
他们 看起来 在 这 图片 和 描述 的 这 轮虫 ;

他们查看了轮虫的图片和描述；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi]
there was a good deal of concrete information on the habits and physiology
那里 曾是 一个 好的 交易 的 具体的 信息 在 这 习惯 和 生理
[ɒv; əv] [ðiːz] [ɒd] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['swɔːmɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
of these odd and complex little animals who live their swarming lives in the
的 这些 奇怪的 和 复杂的 小的 动物 WHO 居住 他们的 蜂拥而至 生活 在 这
['ʃæləʊ] ,
shallow ,
浅的 ,

有很多关于这些生活在浅水中群居的奇特而复杂的小动物的习性和生理特征的具体信息。

['stæɡnənt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
stagnant waters of the Earth .
停滞不前 水 的 这 地球 .

地球上的死水。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] ['ɔːɡənaɪzd] [ðæn; ðən] [ˌproʊtə'zoʊə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
It said that they were much more highly organized than Protozoa , having a
它 说 那 他们 是 很多 更多的 高度 组织 比 原生动物 , 拥有 一个

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] [hɑːt] ,
discernible heart ,
可辨别的 心 ,

报告称，它们的组织性远高于原生动物，甚至拥有可辨识的心脏。

[breɪn] , [daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
brain , digestive system , and nervous system ,
脑 , 消化 系统 , 和 紧张的 系统 ,

大脑、消化系统和神经系统

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['seksɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that their reproduction was by means of two sexes like that of the
和 那 他们的 生殖 曾是 经过 方法 的 二 性别 喜欢 那 的 这

['haɪə(r)] ['ɔːdərs] .
higher orders .
更高 订单 .

它们的繁殖方式与高等生物一样，都是通过雌雄两性进行的。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [laɪf] - [fɔːmz]
Beyond that , they were a mystery ; their relationship to other life - forms
超过 那 , 他们 是 一个 神秘 ; 他们的 关系 到 其他 生活 - 表格

[rɪ'meɪnd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [daʊt] .
remained shrouded in doubt .
剩余 被遮蔽的 在 怀疑 .

除此之外，它们还是个谜；它们与其他生命形式的关系仍然笼罩在疑问之中。

" [juːv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeə(r)] , " [sed] ['henri] ['tʃætəm] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" You've got something interesting there , " said Henry Chatham with satisfaction .
" 你已经 得到 某物 有趣的 那里 , " 说 亨利 查塔姆 和 满意 .

“你那儿有件很有意思的事儿，”亨利·查塔姆满意地说。

" ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [jet] .
" Maybe you'll find out something about them that nobody knows yet .
" 或许 你会 寻找 出去 某物 关于 他们 那 无人 知道 然而 .

“也许你会发现一些关于他们的事情，一些别人还不知道的事情。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] ['hæri] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɪərɪŋ]
" He was pleased when Harry spent all the rest of that Sunday afternoon peering
" 他 曾是 高兴 什么时候 哈里 花费 全部 这 休息 的 那 星期日 下午 窥视

['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ,
into the microscope ,
进入 这 显微镜 ,

“哈里那天下午剩下的时间都用来仔细观察显微镜，他很高兴。”

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l]
watching the rotifers , and even more pleased when the boy found a pencil
观看 这 轮虫 , 和 甚至 更多的 高兴 什么时候 这 男生 成立 一个 铅笔

[ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] ,
and paper and tried ,
和 纸 和 尝试 ,

看着轮虫，当男孩找到铅笔和纸并尝试观察时，他更加高兴了。

[ɪn][æn; ən]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [wei] , [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [griːn]
in an amateurish way , to draw and describe what he saw in the green
在 一个 业余的 方式 , 到 画 和 描述 什么 他 锯 在 这 绿色的
['wɔːtə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
water - garden .
水 - 花园 .

他用业余的方式，画出并描述了他在绿色水花园中看到的景象。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['henri] [θɔːt] ,
Beyond a doubt , Henry thought ,
超过 一个 怀疑 , 亨利 想法 ,

亨利心想，毫无疑问。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒbi] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['hæri] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] ['evə(r)][hæd; həd] .
here was a hobby that had captured Harry as nothing else ever had .
这里 曾是 一个 爱好 那 有 捕获 哈里 作为 没有什么 别的 曾经 有 .

哈利对这个爱好着迷不已，这是其他任何爱好都无法比拟的。

['mɪsɪz] . ['tʃætəm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [pliːzd] .
Mrs . Chatham was not so pleased .
太太 . 查塔姆 曾是 不是 所以 高兴 .

查塔姆夫人不太高兴。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
When her husband laid down his evening paper and went into the kitchen
什么时候 她 丈夫 铺设 向下 他的 晚上 纸 和 去 进入 这 厨房
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
for a drink of water ,
为了 一个 喝 的 水 ,

当她丈夫放下晚报，走进厨房喝水时，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːnəd] [hɪm][ænd; ənd] [his] [æt; ət][hɪm] :
she cornered him and hissed at him :
她 被逼到绝境 他 和 嘶嘶作响 在 他 :

她把他逼到角落，对他发出嘶嘶声：

" [ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['baɪɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" I told you you had no business buying Harry a thing like that !
" 我 讲述 你 你 有 不 商业 购买 哈里 一个 事物 喜欢 那 !

“我早就告诉过你，你根本不应该给哈利买那样的东西！”

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [hiːl] [weə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
If he keeps on at this rate , he'll wear his eyes out in no time .
如果 他 保持 在 在 这 速度 , 地狱 穿 他的 眼睛 出去 在 不 时间 .

如果他继续这样下去，很快就会把眼睛看瞎的。

" ['henri] ['tʃætəm] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Henry Chatham set down his water glass and looked straight at his wife .
" 亨利 查塔姆 放 向下 他的 水 玻璃 和 看起来 直的 在 他的 妻子 .

亨利·查塔姆放下水杯，直直地看着他的妻子。

" ['sæli] , ['hæriz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hiːz] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [wɪð] .
" Sally , Harry's eyes are young and he's using them to learn with .
" 莎莉 , 哈利的 眼睛 是 年轻的 和 他是 使用 他们 到 学习 和 .

“莎莉，哈利的眼睛还很年轻，他正用它们来学习。”

[juːv] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['juːzɪŋ][maɪ] [aɪz] [ʌp] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You've never been much worried over me , using my eyes up eight hours a day ,
你已经 绝不 到过 很多 担心 超过 我 , 使用 我的 眼睛 向上 八 小时 一个 天 ,

你从来都不太担心我，我每天用眼睛看八个小时。

[faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][blaɪnd] - ['æli] ['bʊkkiːpɪŋ] [dʒɒb] .
five days a week , over a blind - alley bookkeeping job .
五 天 一个 星期 , 超过 一个 瞎的 - 胡同 簿记 工作 .

每周五天，做着一份毫无前途的记账工作。

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli]['saɪlənt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
" He left her angrily silent and went back to his paper .
" 他 左边 她 愤怒地 沉默的 和 去 后退 到 他的 纸 .

他怒气冲冲地让她沉默不语，然后继续看他的文件。

[hiː; hi] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['hæri] ,
He would lower the paper every now and then to watch Harry ,
他 会 降低 这 纸 每一个 现在 和 然后 到 手表 哈里 ,

他时不时会放下报纸去看哈利，

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
in his corner of the living - room ,
在 他的 角落 的 这 活的 - 房间 ,

在他客厅的一角，

[baʊd] [ə'blɪviəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊtɪfəz] .
bowed obliviously over the microscope and the secret life of the rotifers .
鞠躬 浑然不觉 超过 这 显微镜 和 这 秘密 生活 的 这 轮虫 .

他全然不觉地低头看着显微镜，窥探着轮虫的秘密生活。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
Once the boy glanced up from his periodic drawing and asked ,
一次 这 男生 瞥了一眼 向上 从 他的 周期性 绘画 和 问 ,

男孩从他的周期图上抬起头，问道：

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [prə'pəuziz][ə; eɪ] ['pɔndə] ['kwestʃən] : " [dæd] ,
with the air of one who proposes a pondered question : " Dad ,
和 这 空气 的 一 WHO 提议 一个 沉思 问题 : " 爸爸 ,

他带着一种深思熟虑的语气提出问题："爸爸，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ?
if you look through a microscope the wrong way is it a telescope ?
如果 你 看 通过 一个 显微镜 这 错误的 方式 是 它 一个 望远镜 ?

如果用显微镜观察的方向反了，它还能算是望远镜吗？

" ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌlɪp] .
" Mr . Chatham lowered his paper and bit his underlip .
" 先生 . 查塔姆 降低 他的 纸 和 少量 他的 下唇 .

查塔姆先生放下报纸，咬了咬下唇。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't think so — no , I don't know .
" 我 不 思考 所以 — 不 , 我 不 知道 .

"我不这么认为——不，我不知道。"

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] [siːm] ['kləuzə(r)] — [wʌn] [wei] ,
When you look through a microscope , it makes things seem closer — one way ,
什么时候 你 看 通过 一个 显微镜 , 它 制作 事物 似乎 更近 — 一 方式 ,
[ðæt] [ɪz] ;
that is ;
那 是 ;

当你透过显微镜观察时，它会让物体看起来更近——这是从某种意义上说的；

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .
if you looked the other way , it would probably make them seem farther off .
如果 你 看起来 这 其他 方式 , 它 会 大概 制作 他们 似乎 更远 离开 .

如果你把目光移开，它们看起来可能会更远。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What did you want to know for ? "
什么 做过 你 想 到 知道 为了 ? "

你想知道什么?

" [əʊ] — ['nʌθɪŋ] , " ['hæri] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" Oh — nothing , " Harry turned back to his work .
" 哦 — 没有什么 , " 哈里 转向 后退 到 他的 工作 .

“哦——没什么。”哈利转过身继续工作。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
As if on after - thought , he explained ,
作为 如果 在 后 - 想法 , 他 解释 ,

仿佛是事后才想起似的，他解释道：

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['rəʊtɪfəz][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I was wondering if the rotifers could see me when I'm looking at them .
" 我 曾是 好奇 如果 这 轮虫 可以 看 我 什么时候 我是 寻找 在 他们 .

“我想知道当我看着轮虫时，它们是否能看到我。”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] [lɑːft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] ,
" Mr . Chatham laughed , a little nervously ,
" 先生 . 查塔姆 笑了 , 一个 小的 紧张地 ,

查塔姆先生有些紧张地笑了笑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][streɪndʒ] ['fænsiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['sʌmtaɪmz] [vɔɪst] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['ɔːdəd]
because the strange fancies which his son sometimes voiced upset his ordered
因为 这 奇怪的 幻想 哪个 他的 儿子 有时 配音 沮丧的 他的 订购
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

因为他儿子有时说出的奇怪想法扰乱了他井然有序的心情。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊtɪfəz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [haʊ'evə(r)] ,
Remembering the dark glistening eyes of the rotifers he had seen , however ,
记住 这 黑暗的 闪闪发光 眼睛 的 这 轮虫 他 有 已见 , 然而 ,

然而，他想起了自己曾见过的轮虫那双闪着黑光的眼睛，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wens] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [stemd] .
he could recognize whence this question had stemmed .
他 可以 认出 何处 这 问题 有 茎 .

他能看出这个问题是从哪里来的。

[æt; ət] [dʌsk] , ['hæri] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbsteɪdʒ] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt]
At dusk , Harry insisted on setting up the substage lamp which had been bought
在 黄昏 , 哈里 坚持 在 环境 向上 这 子阶段 灯 哪个 有 到过 买
[wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
with the microscope ,
和 这 显微镜 ,

黄昏时分，哈利坚持要架起那盏和显微镜一起买来的台下灯。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [lait] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bedtaɪm] ,
and by whose light he could go on looking until his bedtime ,
和 经过 谁 光 他 可以 去 在 寻找 直到 他的 就寝时间 ,

他可以借着那盏灯一直看到就寝时间。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [helpt] [hɪm] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [wɪk] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] - ['kʌvəd] [wel]
when his father helped him arrange a wick to feed the little glass - covered well
什么时候 他的 父亲 帮助 他 安排 一个 灯芯 到 喂养 这 小的 玻璃 - 涵盖 出色地
[ɪn][ðə; ði][slaɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][draɪ][ʌp][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
in the slide so it would not dry up before morning .
在 这 滑动 所以 它 会 不是 干燥 向上 前 早晨 .

当他父亲帮他把灯芯塞进滑梯里的小玻璃井里，这样井里的水就不会在早上干涸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['strenjuəs] [kəm'pleɪnts] ,
It was unwillingly , and only after his mother's strenuous complaints ,
它 曾是 不情愿地 , 和 仅有的 后 他的 母亲的 费力的 投诉 ,

这是他不情愿的，而且是在他母亲强烈抗议之后才做的。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .
that the boy went to bed at ten o'clock .
那 这 男生 去 到 床 在 十 点钟 .

男孩晚上十点就上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] .
In the following days his interest became more and more intense .
在 这 下列的 天 他的 兴趣 成为 更多的 和 更多的 激烈的 .

接下来的几天里，他的兴趣越来越浓厚。

[hiː; hi] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] .
He spent long hours , almost without moving , watching the rotifers .
他 花费 长的 小时 , 几乎 没有 移动 , 观看 这 轮虫 .

他几乎一动不动地花了很长时间观察轮虫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]
For the little animals had become the sole object which he desired
为了 这 小的 动物 有 变得 这 唯一 目的 哪个 他 想要的
[tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
to study under the microscope ,
到 学习 在下面 这 显微镜 ,

因为这些小动物成了他唯一想在显微镜下研究的对象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] .
and even his father found it difficult to understand such an enthusiasm .
和 甚至 他的 父亲 成立 它 难的 到 理解 这样的 一个 热情 .

就连他的父亲也难以理解这种热情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːtɪd] ,
During the long hours at the office to which he commuted ,
期间 这 长的 小时 在 这 办公室 到 哪个 他 通勤 ,

在他每天通勤上班的漫长工作时间里，

['henri] ['tʃætəm] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Henry Chatham often found the vision of his son ,
亨利 查塔姆 经常 成立 这 想象 的 他的 儿子 ,

亨利·查塔姆经常发现他儿子的愿景，

[əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][hæd; həd]['əʊpənd][tuː; tə][hɪm] ,
absorbed with the invisible world that the microscope had opened to him ,
吸收 和 这 无形的 世界 那 这 显微镜 有 打开 到 他 ,

他完全沉浸在显微镜为他展现的那个不可见的世界里。

['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒəz] .
coming between him and the columns in the ledgers .
未来 之间 他 和 这 列 在 这 账簿 .

挡在他和账簿上的列之间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪn'vɪʒnd] [ðə; ði][dɪm] [griːn] ['wɔːtə(r)] - ['ɡɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]
And sometimes , too , he envisioned the dim green water - garden where the
和 有时 , 也 , 他 设想 这 暗淡 绿色的 水 - 花园 在哪里 这
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [swæm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
little things swam to and fro ,
小的 事物 游泳 到 和 弗 ,

有时，他还会想象出那片幽暗的绿色水花园，小鱼小鱼在那里游来游去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and a strangeness filled his thoughts .
和 一个 奇怪 已填 他的 想法 .

一种莫名的怪异感涌上心头。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːtl] ,
On Wednesday evening , he glanced at the fish bowl and noticed that the water beetle ,
在 周三 晚上 , 他 瞥了一眼 在 这 鱼 碗 和 注意到 那 这 水 甲虫 ,

周三晚上，他瞥了一眼鱼缸，注意到水甲虫

[ðə; ði] ['wɜːligig] ['biːtl] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
the whirligig beetle , was missing .
这 旋转 甲虫 , 曾是 丢失的 .

那只旋转甲虫不见了。

['kæʒuəli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Casually , he asked his son about it .
随意地 , 他 问 他的 儿子 关于 它 .

他漫不经心地问了儿子这件事。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
" I had to get rid of him ,
" 我 有 到 得到 摆脱 的 他 ,

我不得不除掉他。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
" said the boy with a trace of uneasiness in his manner .
" 说 这 男生 和 一个 痕迹 的 不安 在 他的 方式 .

男孩语气中带着一丝不安说道。

" [ai] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [skwɒʃt] [hɪm] . "
" I took him out and squashed him . "
" 我 采取 他 出去 和 压扁 他 . "

"我把他拖出去，把他碾碎了。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "
" Why did you have to do that ? "
" 为什么 做过 你 有 到 做 那 ? "

你为什么要这么做?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['rəʊtɪfəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [egz] , " [sed] ['hæri] ,
" He was eating the rotifers and their eggs , " said Harry ,
" 他 曾是 吃 这 轮虫 和 他们的 鸡蛋 , " 说 哈里 ,

"他当时在吃轮虫和轮虫卵,"哈里说。

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['biːtl] .
with what seemed to be a touch of remembered anger at the beetle .
和 什么 似乎 到 是 一个 触碰 的 记得 愤怒 在 这 甲虫 .

似乎还带着一丝对甲虫的愤怒回忆。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ,
He glanced toward his work - table ,
他 瞥了一眼 朝向 他的 工作 - 桌子 ,

他瞥了一眼工作台，

[weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wel] - [slaɪdz] [wɪð] [smɔːl] [griːn] [puːlz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [glɑːs] [ˈkʌvəz] [naʊ]
where three or four well - slides with small green pools under their glass covers now
在哪里 三 或者 四 出色地 - 幻灯片 和 小的 绿色的 游泳池 在下面 他们的 玻璃 封面 现在
[ˈrestɪd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp] .
rested in addition to the one that was under the microscope .
休息 在 添加 到 这 一 那 曾是 在下面 这 显微镜 .

除了显微镜下的载玻片外，现在还放置了三四张载玻片，载玻片的玻璃盖下有小小的绿色液池。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] ? " [inˈkwaiə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃætəm] ,
" How did you find out he was eating them ? " inquired Mr . Chatham ,
" 如何 做过 你 寻找 出去 他 曾是 吃 他们 ? " 询问 先生 . 查塔姆 ,

“你是怎么发现他在吃它们的？”查塔姆先生问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
feeling a warmth of pride at the thought that Harry had discovered such a
感觉 一个 温暖 的 自豪 在 这 想法 那 哈里 有 发现 这样的 一个
[ˌsaɪənˈtɪfɪk][fækt][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself] .
scientific fact for himself .
科学 事实 为了 他自己 .

想到哈利自己发现了这样一个科学事实，心中不禁涌起一股自豪的暖意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈɒdli] .
The boy hesitated oddly .
这 男生 犹豫了一下 奇怪 .

男孩奇怪地犹豫了一下。

" [ai] — [ai] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I — I looked it up in the book , " he answered .
" 我 — 我 看起来 它 向上 在 这 书 , " 他 回答 .

“我……我在书里查到了，”他回答说。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [mɑːskt] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
His father masked his faint disappointment .
他的 父亲 戴面具 他的 头晕的 失望 .

他父亲掩饰住了内心淡淡的失望。

" [ðæts] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's fine , " he said .
" 那就是 美好的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" I guess you find out more about them all the time . "
" 我 猜测 你 寻找 出去 更多的 关于 他们 全部 这 时间 . "

“我想你会不断地了解更多关于他们的信息。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈhæri] , [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈteɪb(ə)l] .
" Uh - huh , " admitted Harry , turning back to his table .
" 呃 - 嗯 , " 承认 哈里 , 转弯 后退 到 他的 桌子 .

“嗯哼，”哈利承认道，转过身回到自己的桌子旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˈhæriz] [ˈmænə(r)] ;
There was undoubtedly something a little strange about Harry's manner ;
那里 曾是 无疑 某物 一个 小的 奇怪的 关于 哈利的 方式 ;

哈利的举止无疑有些古怪；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃætəm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ˈhæri]
and now Mr . Chatham realized that it had been two days since Harry
和 现在 先生 . 查塔姆 已实现 那 它 有 到过 二 天 自从 哈里
[hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] " [kwɪk] ,
had asked him to " Quick ,
有 问 他 到 " 快的 ,

现在查塔姆先生意识到，距离哈里让他“快点”已经过去两天了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
take a look !
拿 一个 看 !

快来看看!

" [æt; ət][ðə; ði] [nju:ɪst] ['wʌndə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
" at the newest wonder he had discovered .
" 在 这 最新 想知道 他 有 发现 .

“在他发现的最新奇观面前。”

[wɪð] [ðɪs] [θɔ:t] ['ti:zɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
With this thought teasing at his mind ,
和 这 想法 戏弄 在 他的 头脑 ,

这个念头在他脑海中挥之不去,

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɔ:kt] ['kæʒuəli] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz][sʌn] [sæt] [hʌntʃt] [ænd; ənd]
the father walked casually over to the table where his son sat hunched and
这 父亲 步行 随意地 超过 到 这 桌子 在哪里 他的 儿子 卫星 弓着背 和
,
,
,

父亲若无其事地走到桌边,他的儿子弓着背坐在那里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
looking down at the litter of slides and papers — some of which
寻找 向下 在 这 垃圾 的 幻灯片 和 文件 — 一些 的 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .
were covered with figures and scribblings of which he could make nothing .
是 涵盖 和 数据 和 涂鸦 的 哪个 他 可以 制作 没有什么 .

他低头看着散落在地上的幻灯片和纸张——其中一些上面布满了数字和涂鸦,他完全看不懂。

[hi:; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lʊk] ?
He said diffidently , " How about a look ?
他 说 羞怯地 , " 如何 关于 一个 看 ?

他怯生生地说:“要不要看看?”

" ['hæri] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['stɑ:tld] .
" Harry glanced up as if startled .
" 哈里 瞥了一眼 向上 作为 如果 惊慌 .

哈利抬起头,似乎受到了惊吓。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi][slɪd] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]
He was silent a moment ; then he slid reluctantly from his chair and
他 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 他 滑行 勉强 从 他的 椅子 和
[sed] , " [ɔ:l] [raɪt] .
said , " All right .
说 , " 全部 正确的 .

他沉默了一会儿;然后不情愿地从椅子上滑下来,说道:“好吧。”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
" Mr . Chatham sat down and bent over the microscope .
" 先生 . 查塔姆 卫星 向下 和 弯曲 超过 这 显微镜 .

查塔姆先生坐了下来,俯身看着显微镜。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜ:t] , [hi:; hi] [twə:l] [ðə; ði]['fəʊkəsɪŋ] ['vɜ:nɪə(r)][ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:]
Puzzled and a little hurt , he twirled the focusing vernier and peered into
困惑 和 一个 小的 伤害 , 他 旋转 这 聚焦 游标 和 窥视 进入
[ðə; ði] ['aɪpi:s] ,
the eyepiece ,
这 目镜 ,

他感到困惑又有些受伤,转动调焦游标,凝视着目镜。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊtɪfəz] .
looking down once more into the green water world of the rotifers .
寻找 向下 一次 更多的 进入 这 绿色的 水 世界 的 这 轮虫 .

再次向下望去，映入眼帘的是轮虫们绿色的水世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lenz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm]['leɪzɪli][tuː; tə]
There was a swarm of them under the lens , and they swam lazily to
那里 曾是 一个 蜂群 的 他们 在下面 这 镜片 , 和 他们 游泳 懒洋洋 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

镜头下有一大群鱼，它们懒洋洋地来回游动。

[ðeə(r)]['sɪlɪə] ['biːtɪŋ] [laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] [prə'pelər] .
their cilia beating like miniature propellers .
他们的 纤毛 殴打 喜欢 微型 螺旋桨 .

它们的纤毛像微型螺旋桨一样摆动。

[ðeə(r)] [dɑːk] [aɪz] [stɛərd] , [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ; [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['wɔːtə(r)] ,
Their dark eyes stared , wet and glistening ; they drifted in the motionless water ,
他们的 黑暗的 眼睛 凝视 , 湿的 和 闪闪发光 ; 他们 漂移 在 这 静止不动 水 ,

它们乌黑的眼睛湿润闪亮，凝视着前方；它们漂浮在静止的水面上。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð] ['sʌkə(r)] - [laɪk]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][plɑːnt] [stemz] .
and clung with sucker - like pseudo - feet to the tangled plant stems .
和 紧紧抓住 和 傻瓜 - 喜欢 伪 - 脚 到 这 纠缠不清 植物 茎 .

它们用吸盘状的假足紧紧抓住缠绕的植物茎干。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lʊkt] [ə'weɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]
Then , as he almost looked away , one of them detached itself from the
然后 , 作为 他 几乎 看起来 离开 , 一 的 他们 分离的 本身 从 这
[gruːp] [ænd; ənd][swæm] ['ʌpwəd] ,
group and swam upward ,
团体 和 游泳 向上 ,

就在他几乎要移开视线的时候，其中一条鱼脱离了鱼群，向上游去。

[tə'wɔːd] [hɪm] , ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['blɜːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv]
toward him , growing larger and blurring as it rose out of the focus of
朝向 他 , 生长 更大的 和 模糊 作为 它 玫瑰 出去 的 这 重点 的
[ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
the microscope .
这 显微镜 .

朝他走来，越来越大，越来越模糊，渐渐脱离了显微镜的焦点。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [dɪ'faɪnd] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [greɪ] [blɒb]
The last thing that remained defined , before it became a shapeless gray blob
这 最后的 事物 那 剩余 定义 , 前 它 成为 一个 无形 灰色的 斑点
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
and vanished ,
和 消失了 ,

在变成一团模糊的灰色斑点消失之前，最后还保留着清晰轮廓的事物是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] [aɪz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [fʊl] [æt; ət][hɪm]
was the dark blotches of the great cold eyes , seeming to stare full at him
曾是 这 黑暗的 斑点 的 这 伟大的 寒冷的 眼睛 , 似乎 到 盯 满的 在 他
— [kəʊld] ,
— cold ,
— 寒冷的 ,

那双冰冷的大眼睛里布满了黑色的斑点，仿佛正死死地盯着他——冰冷的，

['məʊʃnləs] , [bʌt; bət][ə'laɪv] .
motionless , but alive .
静止不动 , 但 活 .

一动不动，但还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] .
It was a curious experience .
它 曾是 一个 好奇的 经验 .

这是一次奇特的经历。

['henri] ['tʃætəm] [druː] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] ,
Henry Chatham drew suddenly back from the eyepiece ,
亨利 查塔姆 画 突然 后退 从 这 目镜 ,

亨利·查塔姆突然从目镜前退开，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] .
with an involuntary shudder that he could not explain to himself .
和 一个 非自愿 不寒而栗 那 他 可以 不是 解释 到 他自己 .

他不由自主地颤抖了一下，自己也无法解释这种感觉。

[hiː; hi] [sed] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , " [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] . "
He said haltingly , " They look interesting . "
他 说 断断续续地 , " 他们 看 有趣的 . "

他结结巴巴地说：“它们看起来很有意思。”

" [ʃʊə(r)] , [dæd] , " [sed] ['hæri] .
" Sure , Dad , " said Harry .
" 当然 , 爸爸 , " 说 哈里 .

“当然，爸爸，”哈利说。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
He moved to occupy the chair again ,
他 已搬 到 占据 这 椅子 再次 ,

他重新坐回了椅子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [jʌŋ] [hed] [baʊd] [wʌns][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
and his dark young head bowed once more over the microscope .
和 他的 黑暗的 年轻的 头 鞠躬 一次 更多的 超过 这 显微镜 .

他那黝黑的年轻脑袋再次低垂在显微镜前。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)]
His father walked back across the room and sank gratefully into his arm - chair
他的 父亲 步行 后退 穿过 这 房间 和 沉没 感激不尽 进入 他的 手臂 - 椅子
— ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
— after all ,
— 后 全部 ,

他的父亲穿过房间走回来，感激地瘫坐在扶手椅里——毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
it had been a hard day at the office .
它 有 到过 一个 难的 天 在 这 办公室 .

今天在办公室过得很辛苦。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['hæri] [wɜːk] [ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] [skruːz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,
He watched Harry work the focusing screws as if trying to find something ,
他 观看 哈里 工作 这 聚焦 螺丝 作为 如果 尝试 到 寻找 某物 ,

他看着哈利摆弄着调焦螺丝，好像在寻找什么似的。

[ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [raɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] .
then take his pencil and begin to write quickly and impatiently .
然后 拿 他的 铅笔 和 开始 到 写 迅速地 和 不耐烦地 .

然后他拿起铅笔，开始快速而急躁地写起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [biːn] [sent]
It was with a guilty feeling of prying that , after Harry had been sent
它 曾是 和 一个 有罪的 感觉 的 窥探 那 ， 后 哈里 有 到过 发送
[rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][bed] ,
reluctantly to bed ,
勉强 到 床 ，

哈利不情愿地被送去睡觉后，带着一种窥探的愧疚感，

['henri] ['tʃætəm] [tʊk] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'ɔːdə(r)]
Henry Chatham took a tentative look at those papers which lay in apparent disorder
亨利 查塔姆 采取 一个 暂定的 看 在 那些 文件 哪个 躺 在 明显 紊乱
[ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] .
on his son's work table .
在 他的 儿子的 工作 桌子 .

亨利·查塔姆试探性地看了看散落在儿子工作台上那些看似凌乱的文件。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]
He frowned uncomprehendingly at the things that were written there ; it
他 皱眉 不解地 在 这 事物 那 是 书面 那里 ； 它
[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [nɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
was neither mathematics nor language ,
曾是 两者都不 数学 也不 语言 ，

他皱着眉头，茫然地看着上面写的东西；那既不是数学，也不是语言。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌmbl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
but many of the scribblings were jumbles of letters and figures .
但 许多 的 这 涂鸦 是 乱序 的 信件 和 数据 .

但很多涂鸦都是字母和数字的杂乱组合。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [kəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
It looked like code , and he remembered that less than a year ago ,
它 看起来 喜欢 代码 ， 和 他 记得 那 较少的 比 一个 年 前 ，

它看起来像代码，他想起不到一年前的事了。

['hæri] [hæd; həd] [biːn] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [krɪp'tɒgrəfi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [wɒt]
Harry had been passionately interested in cryptography , and had shown what
哈里 有 到过 热情地 感兴趣的 在 密码学 ， 和 有 所示 什么
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ，

哈利对密码学一直非常感兴趣，并且向他的父亲展示了这一点。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] . . . .
at least , believed to be a considerable aptitude for such things . . . .
在 至少 ， 相信 到 是 一个 大量 能力倾向 为了 这样的 事物 . . . .

至少，人们认为他在这方面很有天赋……

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [krɪp'tɒgrəfi] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'krɒskəpi] , [ɔː(r)] [kəʊdz] [wɪð] —
But what did cryptography have to do with microscopy , or codes with —
但 什么 做过 密码学 有 到 做 和 显微镜 ， 或者 代码 和 —
['rəʊtɪfəz] ?
rotifers ?
轮虫 ?

但密码学与显微镜有什么关系？密码又与轮虫有什么关系？

['nəʊweə(r)][dɪd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiː] ,
Nowhere did there seem to be a key ,
无处 做过 那里 似乎 到 是 一个 钥匙 ，

似乎哪里都找不到钥匙。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ['dʒɒtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv]
but there were occasional words and phrases jotted into the margins of
但 那里 是 偶然 字 和 短语 随手记下 进入 这 边距 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] .
some of the sheets .
一些 的 这 纸张 .

但有些纸张的空白处偶尔会潦草地写着一些词语或短语。

['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] [riːd] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Chatham read these , and learned nothing .
先生 . 查塔姆 读 这些 , 和 学习 没有什么 .

查塔姆先生读了这些资料，却一无所获。

" [kænt] [draɪ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] [wʌn] .
" Can't dry up , but they can , " said one .
" 不能 干燥 向上 , 但 他们 能 , " 说 一 .

“它们不会干涸，但它们会，”其中一人说道。

" [bedz] [ɒv; əv] [dʒɜːrmz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Beds of germs , " said another .
" 床 的 细菌 , " 说 其他 .

“细菌滋生的温床，”另一个人说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ʃiːt] , " [wʌn] — [jes] .
And in the corner of one sheet , " 1 — Yes .
和 在 这 角落 的 一 床单 , " 1 — 是的 .

在一张纸的角落里写着：“1—是的。

[ˌtuː'tuː] — [nəʊ] .
2 — No .
2 — 不 .

2—第

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] : " rty34pr [ɪz][ðə; ði]
" The only thing that looked like a translation was the note : " rty34pr is the
" 这 仅有的 事物 那 看起来 喜欢 一个 翻译 曾是 这 笔记 : " rty34pr 是 这
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

唯一看起来像翻译的内容是注释：“rty34pr 是池塘。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bi'wildədli] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] ['keəfəli] [æz; əz]
" Mr . Chatham shook his head bewilderedly , replacing the sheets carefully as
" 先生 . 查塔姆 摇晃 他的 头 困惑地 , 替换 这 纸张 小心 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
they had been .
他们 有 到过 .

查塔姆先生困惑地摇了摇头，小心翼翼地将床单放回原位。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæri] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [nəʊts] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɒbi] [ɪn][kəʊd] ?
Why should Harry want to keep notes on his scientific hobby in code ?
为什么 应该 哈里 想 到 保持 笔记 在 他的 科学 爱好 在 代码 ?

哈利为什么要用代码记录他的科学爱好？

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['ræʃnəlaɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] .
he wondered , rationalizing even as he wondered .
他 想知道 , 合理化 甚至 作为 他 想知道 .

他一边疑惑，一边试图用理性去解释。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,
He went to bed still puzzling , but it did not keep him from sleeping ,
他 去 到 床 仍然 令人费解 , 但 它 做过 不是 保持 他 从 睡眠 ,

他带着疑惑上床睡觉，但这并没有影响他的睡眠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
for he was tired .
为了 他 曾是 疲劳的 .

因为他累了。

[ðen] , ['əʊnli][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
Then , only the next evening ,
然后 , 仅有的 这 下一个 晚上 ,

然后，直到第二天晚上，

[hɪz; ɪz][waɪf] [mə'nuːvə] [tuː; tə][get][hɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['pæʃənətli] :
his wife maneuvered to get him alone with her and burst out passionately :
他的 妻子 操纵 到 得到 他 独自的 和 她 和 爆裂 出去 热情地 :

他的妻子想方设法把他单独叫到一边，然后情绪激动地说道：

" ['henri] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['maɪkrəskəʊp][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ['hæriz] ['aɪsaɪt] !
" Henry , I told you that microscope was going to ruin Harry's eyesight !
" 亨利 , 我 讲述 你 那 显微镜 曾是 去 到 废墟 哈利的 视力 !

“亨利，我早就告诉过你，那台显微镜会毁了哈利的视力！”

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [tə'deɪ] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
I was watching him today when he didn't know I was watching him ,
我 曾是 观看 他 今天 什么时候 他 没有 知道 我 曾是 观看 他 ,

今天我在观察他的时候，他并不知道我在观察他。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [raɪt] [waɪl] [hiː; hi][kept][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] .
and I saw him winking and blinking right while he kept on looking into the thing .
和 我 锯 他 眨眼 和 眨眼 正确的 尽管 他 保留 在 寻找 进入 这 事物 .

我看到他一边盯着那个东西看，一边眨眼眨眼。

[ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][stɒp] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
I was minded to stop him then and there ,
我 曾是 有思想 到 停止 他 然后 和 那里 ,

我当时就想阻止他。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi][kænt] [gəʊ][ɒn] .
but I want you to assert your authority with him and tell him he can't go on .
但 我 想 你 到 断言 你的 权威 和 他 和 告诉 他 他 不能 去 在 .

但我希望你向他表明你的权威，告诉他他不能继续这样做。

" ['henri] ['tʃætəm] [pɑːst] [wʌn] ['nɜːvəs] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .
" Henry Chatham passed one nervous hand over his own aching eyes .
" 亨利 查塔姆 通过了 一 紧张的 手 超过 他的 自己的 疼痛 眼睛 .

亨利·查塔姆紧张地用一只手捂住自己疼痛的眼睛。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['maɪldli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sæli] ?
He asked mildly , " Are you sure it wasn't just your imagination , Sally ?
他 问 轻微地 , " 是 你 当然 它 不是 只是 你的 想像力 , 莎莉 ?

他温和地问道：“莎莉，你确定那不是你的想象吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [blɪŋks] [kwaɪt] ['nɔːməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
After all , a person blinks quite normally , you know . "
后 全部 , 一个 人 眨眼 相当 通常情况下 , 你 知道 . "

毕竟，人眨眼是很正常的，你知道的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['tʃætəm] .
" It was not my imagination ! " snapped Mrs . Chatham .
" 它 曾是 不是 我的 想像力 ! " 啪啪 太太 . 查塔姆 .

"那不是我的错觉！"查塔姆太太厉声说道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['aɪˌstreɪn] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] , [ai] [ges] .
" I know the symptoms of eyestrain when I see them , I guess .
" 我 知道 这 症状 的 眼睛疲劳 什么时候 我 看 他们 , 我 猜测 .

"我大概能认出眼睛疲劳的症状吧。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['hæri] ['juːzɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
You'll have to stop Harry using that thing so much ,
你会 有 到 停止 哈里 使用 那 事物 所以 很多 ,

你得阻止哈利那么频繁地使用那东西。

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bai] [hɪm] ['glɑːsɪz] . "
or else be prepared to buy him glasses . "
或者 别的 是 准备 到 买 他 眼镜 . "

否则，你就得准备好给他买副眼镜了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sæli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] ['wɪərəli] .
" All right , Sally , " said Mr . Chatham wearily .
" 全部 正确的 , 莎莉 , " 说 先生 . 查塔姆 疲劳 .

"好吧，莎莉，"查塔姆先生疲惫地说。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mɒdərət] .
" I'll see if I can't persuade him to be a little more moderate .
" 患病的 看 如果 我 不能 说服 他 到 是 一个 小的 更多的 缓和 .

"我看看能不能说服他稍微温和一些。"

" [hiː; hi] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
" He went slowly into the living - room .
" 他 去 缓慢地 进入 这 活的 - 房间 .

他缓缓走进客厅。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['hæri] [wɒz; wəz][nɒt]['juːzɪŋ][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ; [ɪn'sted] ,
At the moment , Harry was not using the microscope ; instead ,
在 这 片刻 , 哈里 曾是 不是 使用 这 显微镜 ; 反而 ,

当时，哈利并没有使用显微镜；相反，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪptɪk] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [nəʊts] .
he seemed to be studying one of his cryptic pages of notes .
他 似乎 到 是 学习 一 的 他的 神秘的 页面 的 笔记 .

他似乎在研究他那份晦涩难懂的笔记中的一页。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['entəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [leɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [daʊn]
As his father entered , he looked up sharply and swiftly laid the sheet down
作为 他的 父亲 进入 , 他 看起来 向上 尖锐地 和 迅速地 铺设 这 床单 向下
— [feɪs] [daʊn] .
— face down .
— 脸 向下 .

父亲进来时，他猛地抬起头，迅速地把床单面朝下铺在地上。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl] ['sæliːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [lʊk] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Perhaps it wasn't all Sally's imagination ; the boy did look nervous , and there
也许 它 不是 全部 莎莉的 想像力 ; 这 男生 做过 看 紧张的 , 和 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] ,
was a drawn ,
曾是 一个 绘制 ,

也许这并非全是莎莉的想象；男孩看起来确实很紧张，而且还有一幅画，

[waɪt] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [jʌŋ] [feɪs] .
white look to his thin young face .
白色的 看 到 他的 薄的 年轻的 脸 .

他瘦削的年轻脸上泛着苍白的色泽。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['dʒentli] , " ['hæri] , ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['blɪŋkɪŋ] ,
His father said gently , " Harry , Mother tells me she saw you blinking ,
他的 父亲 说 轻轻地 , " 哈里 , 母亲 讲述 我 她 锯 你 眨眼 ,

他父亲轻声说道："哈利，妈妈告诉我她看到你眨眼了。"

[æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
as if your eyes were tired , when you were looking into the
作为 如果 你的 眼睛 是 疲劳的 , 什么时候 你 是 寻找 进入 这

['maɪkrəskəʊp] [tə'deɪ] .
microscope today .
显微镜 今天 .

今天你用显微镜观察的时候，好像眼睛很累似的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
You know if you look too much , it can be a strain on your sight .
你 知道 如果 你 看 也 很多 , 它 能 是 一个 拉紧 在 你的 视线 .

你知道，长时间盯着眼睛看会对视力造成伤害。

" ['hæri] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] , [tuː] ['kwɪkli] , [pə'hæps] .
" Harry nodded quickly , too quickly , perhaps .
" 哈里 点头 迅速地 , 也 迅速地 , 也许 .

哈利迅速地点了点头，也许点得太快了。

" [jes] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Dad , " he said .
" 是的 , 爸爸 , " 他 说 .

"是的，爸爸，"他说。

" [ai] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" I read that in the book .
" 我 读 那 在 这 书 .

"我在书里读到过。"

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [aɪ] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
It says there that if you close the eye you're looking with for a little while ,
它 说道 那里 那 如果 你 关闭 这 眼睛 你是 寻找 和 为了 一个 小的 尽管 ,

上面说，如果你闭上你正在看的那只眼睛一会儿，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [doʊnt][get]['taɪəd] .
it rests you and your eyes don't get tired .
它 休息 你 和 你的 眼睛 不 得到 疲劳的 .

它能让你得到充分休息，眼睛也不会感到疲劳。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
So I was practising that this afternoon .
所以 我 曾是 练习 那 这 下午 .

所以我今天下午一直在练习。

['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] . "
Mother must have been watching me then , and got the wrong idea . "
母亲 必须 有 到过 观看 我 然后 , 和 得到 这 错误的 主意 . "

母亲当时肯定在看着我，所以误会了。

" [əʊ] , " [sed] ['henri] ['tʃætəm] .
" Oh , " said Henry Chatham .
" 哦 , " 说 亨利 查塔姆 .

"哦，"亨利·查塔姆说道。

" [wel] , [ɪts] [gʊd] [ðæt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] .
" Well , it's good that you're trying to be careful .
" 出色地 , 它是 好的 那 你是 尝试 到 是 小心 .

"嗯，你小心谨慎是件好事。"

[bʌt; bət] [ju:v] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][səʊ] [gʊd] .
But you've got your mother worried , and that's not so good .
但 你已经 得到 你的 母亲 担心 , 和 那就是 不是 所以 好的 .

但你让妈妈担心了，这可不太好。

[ai] [wɪʃ] , [maɪ'self] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [spend] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
I wish , myself , that you wouldn't spend all your time with the microscope .
我 希望 , 我 , 那 你 不会 花费 全部 你的 时间 和 这 显微镜 .

我希望你不要把所有时间都花在显微镜上。

[doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] ['eni] [mɔ:(r)] ? "
Don't you ever play baseball with the fellows any more ? "
不 你 曾经 玩 棒球 和 这 伙伴们 任何 更多的 ? "

你现在都不和伙计们一起打棒球了吗?

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['stʌbən] [twɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" I haven't got time , " said the boy , with a curious stubborn twist to his mouth .
" 我 还没有 得到 时间 , " 说 这 男生 , 和 一个 好奇的 固执的 捻 到 他的 嘴 .

"我没时间,"男孩说着，嘴角露出一丝顽固的神情。

" [ai][kænt] [raɪt] [naʊ] , [dæd] .
" I can't right now , Dad .
" 我 不能 正确的 现在 , 爸爸 .

"爸爸，我现在不行。"

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
" He glanced toward the microscope .
" 他 瞥了一眼 朝向 这 显微镜 .

他瞥了一眼显微镜。

" [jɔ:(r); jə(r)]['rəʊtɪfəz][woʊnt][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Your rotifers won't die if you leave them alone for a while .
" 你的 轮虫 惯于 死 如果 你 离开 他们 独自的 为了 一个 尽管 .

"如果你把轮虫放在一边一段时间，它们不会死的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ðɛəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [krɒp] . "
And if they do , there'll always be a new crop . "
和 如果 他们 做 , 将会 总是 是 一个 新的 庄稼 . "

即使他们真的这么做了，也总会有新的作物出现。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [lu:z] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['hæri] ['streɪndʒli] .
" But I'd lose track of them , " said Harry strangely .
" 但 ID 失去 追踪 的 他们 , " 说 哈里 奇怪的 .

"但我会跟丢他们的,"哈利奇怪地说。

" [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔ:t] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][səʊ] ['ɔ:fli] [fɑ:st] .
" Their lives are so short — they live so awfully fast .
" 他们的 生活 是 所以 短的 — 他们 居住 所以 非常 快速地 .

"他们的生命如此短暂——他们活得如此迅速。"

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:st] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
You don't know how fast they live . "
你 不 知道 如何 快速地 他们 居住 . "

你不知道他们的生活节奏有多快。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" I've seen them , " answered his father .
" 我已经 已见 他们 , " 回答 他的 父亲 .

“我见过他们，”他父亲回答道。

" [ai] [ges] ['ðer] [fɑːst] , [ɔːl] [raɪt] .
" I guess they're fast , all right .
" 我 猜测 它们是 快速地 , 全部 正确的 .

“我猜他们速度确实很快。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
" He did not know quite what to make of it all ,
" 他 做过 不是 知道 相当 什么 到 制作 的 它 全部 ,

他不太清楚这一切该如何理解。

[səʊ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
so he settled himself in his chair with his paper .
所以 他 定居 他自己 在 他的 椅子 和 他的 纸 .

于是他一边看报纸，一边在椅子上坐了下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [gɒn] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [bed] ,
But that night , after Harry had gone later than usual to bed ,
但 那 夜晚 , 后 哈里 有 已消失 之后 比 通常 到 床 ,

但那天晚上，哈利比平时晚睡后，

[hiː; hi] [stɜːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [delt] [wɪð] [laɪf] [ɪn] [pɒnd] - ['wɔːtə(r)] .
he stirred himself to take down the book that dealt with life in pond - water .
他 搅拌 他自己 到 拿 向下 这 书 那 已处理 和 生活 在 池塘 - 水 .

他鼓起勇气，取下了那本讲述池塘水中生物的书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meməri] ['prɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːtl] ,
There was a memory pricking at his mind ; the memory of the water beetle ,
那里 曾是 一个 记忆 刺 在 他的 头脑 ; 这 记忆 的 这 水 甲虫 ,

一段记忆突然涌上心头；关于那只水甲虫的记忆，

[wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [egz] .
which Harry had killed because , he said , he was eating the rotifers and their eggs .
哪个 哈里 有 被杀 因为 , 他 说 , 他 曾是 吃 这 轮虫 和 他们的 鸡蛋 .

哈利说，他杀死了这些轮虫，因为他正在吃轮虫和轮虫卵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
And the boy had said he had found that fact in the book .
和 这 男生 有 说 他 有 成立 那 事实 在 这 书 .

男孩说他是从书里找到这个事实的。

['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] [tɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ; [hiː; hi] [riːd] , [wɪð] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'baʊt] ['rəʊtɪfəz] .
Mr . Chatham turned through the book ; he read , with aching eyes , all that it said about rotifers .
先生 . 查塔姆 转向 通过 这 书 ; 他 读 , 和 疼痛 眼睛 , 全部 那 它 说 关于 轮虫 .

查塔姆先生翻阅着那本书；他睁着酸痛的眼睛，读完了书中所有关于轮虫的描述。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['biːtl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
He searched for information on the beetle , and found there was a
他 搜索 为了 信息 在 这 甲虫 ， 和 成立 那里 曾是 一个
[həʊl] ['fæməli] [ɒv; əv] ['wɜːligɪg] ['biːt(ə)lz] .
whole family of whirligig beetles .
所有的 家庭 的 旋转 甲虫 .

他查找了有关这种甲虫的信息，发现原来有一整个家族都叫旋涡甲虫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was some material here on the characteristics and habits of the
那里 曾是 一些 材料 这里 在 这 特征 和 习惯 的 这
['dʒairinədiː] ,
Gyrinidae ,
吉林科 ，

这里有一些关于水黾科昆虫特征和习性的资料，

[bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['rəʊtɪfəz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [egz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
but nowhere did it mention the devouring of rotifers or their eggs among their
但 无处 做过 它 提到 这 吞噬 的 轮虫 或者 他们的 鸡蛋 之中 他们的
['kʌstəmz] .
customs .
海关 .

但文中并未提及食用轮虫或其卵是他们的习俗之一。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['tɒpɪkl] ['ɪndeks] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [ðeə(r)] .
He tried the topical index , but there was no help there .
他 尝试 这 局部用药 指数 ， 但 那里 曾是 不 帮助 那里 .

他尝试查找主题索引，但没有找到任何帮助。

['hæri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪd; liːd] , [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [hed] .
Harry must have lied , thought his father with a whirling head .
哈里 必须 有 撒谎了 ， 想法 他的 父亲 和 一个 旋转 头 .

“哈利肯定撒谎了，”他父亲猛地转过头想。

[bʌt; bət] [waɪ] ,
But why ,
但 为什么 ，

但为什么，

[waɪ] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [id] [lʊkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [hiː; hi]
why in God's name should he say he'd looked a thing up in the book when he
为什么 在 神的 姓名 应该 他 说 他会 看起来 一个 事物 向上 在 这 书 什么时候 他
[mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
must have found it out for himself ,
必须 有 成立 它 出去 为了 他自己 ，

他明明是自己查到的，为什么还要说是从书里查的呢?

[ðə; ði] [hɑːd] [wei] ?
the hard way ?
这 难的 方式 ?

走弯路?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no sense in it .
那里 曾是 不 感觉 在 它 .

这毫无道理。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] , [kən'vɪnst] [ðæt] , ['sliːpi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
He went back to the book , convinced that , sleepy as he was ,
他 去 后退 到 这 书 ， 确信 那 ， 困 作为 他 曾是 ，

他重新拿起书，尽管他很困，但他确信，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
he must have missed a point .
他 必须 有 错过 一个 观点 .

他肯定漏掉了什么要点。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
The information simply wasn't there .
这 信息 简单地 不是 那里 .

根本没有相关信息。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['hæriz] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] ;
He got to his feet and crossed the room to Harry's work table ;
他 得到 到 他的 脚 和 交叉 这 房间 到 哈利的 工作 桌子 ;

他站起身，穿过房间走到哈利的工作台前；

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [lait] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
he switched on the light over it and stood looking down at the pages
他 切换 在 这 光 超过 它 和 站立 寻找 向下 在 这 页面
[ɒv; əv] ['mɪstɪk] [nəʊ'teɪʃnz] .
of mystic notations .
的 神秘 符号 .

他打开上面的灯，站在那里低头看着那些神秘的笔记。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['peɪdʒɪz] [naʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
There were more pages now , quite a few .
那里 是 更多的 页面 现在 , 相当 一个 很少 .

现在页数更多了，相当多。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] .
But none of them seemed to mean anything .
但 没有任何 的 他们 似乎 到 意思是 任何事物 .

但它们似乎都没有任何意义。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['rəʊtɪfəz] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [drɔːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn'taɪəli]
The earlier pictures of rotifers which Harry had drawn had given way entirely
这 早些时候 图片 的 轮虫 哪个 哈里 有 绘制 有 给定 方式 完全
[tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgəz] .
to mysterious figures .
到 神秘 数据 .

哈利早期画的轮虫图画完全被神秘的图案所取代。

[ðen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
Then the simple explanation occurred to him ,
然后 这 简单的 解释 发生 到 他 ,

然后他突然想到一个简单的解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and he switched off the light with a deep feeling of relief .
和 他 切换 离开 这 光 和 一个 深的 感觉 的 宽慰 .

他如释重负地关掉了灯。

['hæri] ['hædnt] ['riːəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːtl] [et; eɪt]['rəʊtɪfəz] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Harry hadn't really known that the water beetle ate rotifers ; he had just
哈里 之前没有 真的 已知 那 这 水 甲虫 吃 轮虫 ; 他 有 只是
[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
suspected it .
怀疑 它 .

哈利其实并不知道水甲虫吃轮虫；他只是有所怀疑。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [pleɪ] ,
And , with his boy's respect for fair play ,
和 , 和 他的 男孩们 尊重 为了 公平的 玩 ,

而且，他儿子尊重公平竞争，

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['biːtl] ['mɪəli] [ɒn]

he had hesitated to admit that he had executed the beetle merely on

他 有 犹豫了一下 到 承认 那 他 有 执行 这 甲虫 仅仅 在

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion .

怀疑 .

他一直犹豫要不要承认自己仅仅出于怀疑就处死了那只甲虫。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði][laɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][æt; ət] [liːst] .

That didn't take the lie away , but it removed the mystery at least .

那 没有 拿 这 说谎 离开 , 但 它 已移除 这 神秘 在 至少 .

这并没有消除谎言，但至少揭开了谜团。

['henri] ['tʃætəm] [slept] ['bædli] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [driːmd] [dɪ'stɔːtɪd] [driːmz] .

Henry Chatham slept badly that night and dreamed distorted dreams .

亨利 查塔姆 睡着了 糟糕 那 夜晚 和 梦见 扭曲 梦境 .

亨利·查塔姆当晚睡得很不好，做了些怪异的梦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːm] [klɒk] [ʃril] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒɑːrɪŋ][hɪm] [ə'weɪk] ,

But when the alarm clock shrilled in the gray of morning , jarring him awake ,

但 什么时候 这 警报 钟 尖锐的 在 这 灰色的 的 早晨 , 刺耳的 他 醒 ,

但当闹钟在清晨的灰蒙蒙中刺耳地响起，把他从睡梦中惊醒时，

[ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɜːst] ['skitə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

the dream in which he had been immersed skittered away to the back of

这 梦 在 哪个 他 有 到过 沉浸式 四处乱窜 离开 到 这 后退 的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his mind ,

他的 头脑 ,

他刚才沉浸其中的梦境渐渐消散在了记忆深处。

[aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [liə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [streɪndʒ] , [dɑːk] , ['glɪsnɪŋ]

out of knowing , and sat there leering at him with strange , dark , glistening

出去 的 会心 , 和 卫星 那里 色眯眯的 在 他 和 奇怪的 , 黑暗的 , 闪闪发光

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

她一脸茫然地坐在那里，用奇怪、阴暗、闪闪发光的眼睛盯着他。

[hiː; hi] [drest] , [wɒʃt] [ðə; ði] [flæt] ['mɔːnɪŋ] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['kɒfi] ,

He dressed , washed the flat morning taste out of his mouth with coffee ,

他 穿着 , 洗过 这 平坦的 早晨 品尝 出去 的 他的 嘴 和 咖啡 ,

他穿好衣服，喝了杯咖啡，洗去嘴里早晨的寡淡味道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] - ['mɪnɪt] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

and took his way to his train and the ten - minute ride into the city .

和 采取 他的 方式 到 他的 火车 和 这 十 - 分钟 骑 进入 这 城市 .

然后他前往火车站，乘火车十分钟就到了市区。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

On the way there , instead of snatching a look at the morning paper ,

在 这 方式 那里 , 反而 的 抢夺 一个 看 在 这 早晨 纸 ,

在去那里的路上，我没有匆匆瞥一眼晨报，

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hed] [baʊd] ,

he sat still in his seat , head bowed ,

他 卫星 仍然 在 他的 座位 , 头 鞠躬 ,

他静静地坐在座位上，低着头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [driːm] [huːz] ['vænɪʃɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .

trying to recapture the dream whose vanishing made him uneasy .

尝试 到 夺回 这 梦 谁 消失 制成 他 不安 .

他试图重拾那个让他感到不安的梦想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [driːmz] [ɪn][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [wei] ,
He was superstitious about dreams in an up - to - date way ,
他 曾是 迷信的 关于 梦境 在 一个 向上 - 到 - 日期 方式 ,

他对梦境的迷信态度与时俱进。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [bɪ'jɒnd] [ˌaʊt'saɪd][hɪm'self] ,
believing them not warnings from some Beyond outside himself ,
相信 他们 不是 警告 从 一些 超过 外部 他自己 ,

不相信这些来自他自身之外的某种警告，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [səbkɑːnʃəs] [mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .
but from a subsconscious more knowing than the waking conscious mind .
但 从 一个 潜意识 更多的 会心 比 这 醒来 有意识的 头脑 .

但这源于潜意识，而非清醒时的意识。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [went] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['pɔːzɪŋ] ,
During the morning his work went slowly , for he kept pausing ,
期间 这 早晨 他的 工作 去 缓慢地 , 为了 他 保留 暂停 ,

上午他的工作进展缓慢，因为他总是停下来休息。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [t'əʊtəlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,
sometimes in the midst of totalling a column of figures ,
有时 在 这 中间 的 总计 一个 柱子 的 数据 ,

有时在统计一列数字的过程中，

[tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] [hɑːf] - ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [driːm] .
to grasp at some mocking half - memory of that dream .
到 抓牢 在 一些 嘲讽 一半 - 记忆 的 那 梦 .

抓住那场梦境中一些嘲讽般的残影。

[æt; ət][lɑːst] , ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , ['steərɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
At last , elbows on his desk , staring unseeingly at the clock on the wall ,
在 最后的 , 肘部 在 他的 桌子 , 凝视 不经意间 在 这 钟 在 这 墙 ,

最后，他双肘撑在桌子上，目光空洞地盯着墙上的钟。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'djuːd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə]
in the midst of the subdued murmur of the office , his mind went back to
在 这 中间 的 这 低沉的 低语 的 这 办公室 , 他的 头脑 去 后退 到
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

办公室里一片低声细语，他的思绪又回到了哈利身上。

[dɑːk] [hed] [baʊd] ['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] , ['lʊkɪŋ] ,
dark head bowed motionless over the barrel of his microscope , looking ,
黑暗的 头 鞠躬 静止不动 超过 这 桶 的 他的 显微镜 , 寻找 ,

他黝黑的脑袋一动不动地低垂在显微镜的镜筒上，凝视着。

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['wɔːtə(r)] - ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
always looking into the pale green water - gardens and the unseen lives of
总是 寻找 进入 这 苍白 绿色的 水 - 花园 和 这 看不见 生活 的
[ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] . . . .
the beings that . . . .
这 生物 那 . . . .

总是凝视着淡绿色的水花园，以及那些看不见的生灵的生活……

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] .
All at once it came to him , the dream he had dreamed .
全部 在 一次 它 来了 到 他 , 这 梦 他 有 梦见 .

他突然想起来了，他做过的那个梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
He had been bending over the microscope , he had been looking into the
他 有 到过 弯曲 超过 这 显微镜 , 他 有 到过 寻找 进入 这
[ˌʌn'siːn] [wɜːld] ,
unseen world ,
看不见 世界 ,

他一直俯身在显微镜前，观察着肉眼看不见的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɡrɪpt] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]
and the horror of what he had seen gripped him now and brought out
和 这 恐怖 的 什么 他 有 已见 紧握 他 现在 和 带来 出去
[ðə; ði] [tʃɪl] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
the chill sweat on his body .
这 寒意 汗 在 他的 身体 .

他所看到的恐怖景象此刻紧紧抓住他，让他浑身冷汗涔涔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][sʌn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['wɔːtə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd]
For he had seen his son there in the clouded water , among the twisted
为了 他 有 已见 他的 儿子 那里 在 这 阴天 水 , 之中 这 扭曲
['ɡlɑːsi] [plɑːnts] ,
glassy plants ,
玻璃状 植物 ,

因为他曾在那浑浊的水中，在扭曲的玻璃状植物丛中，见过他的儿子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [ɪn][ðə; ði]['æɡənaɪzd] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ;
his face turned upward and eyes wide in the agonized appeal of the drowning ;
他的 脸 转向 向上 和 眼睛 宽的 在 这 痛苦的 上诉 的 这 溺水 ;

他仰起脸，睁大眼睛，发出溺水般的痛苦哀求；

[ænd; ənd] ['bʌbəlz] ['raɪzɪŋ] , ['feɪdɪŋ] .
and bubbles rising , fading .
和 气泡 上升 , 褪色 .

气泡上升，消散。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['kriːtʃəz] ,
But around him had been a swarm of the weird creatures ,
但 大约 他 有 到过 一个 蜂群 的 这 诡异的 生物 ,

但他周围却聚集着一大群这种怪异的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dræɡɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [daʊn] , ['blɜːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['fəʊkəs] ,
and they had been dragging him down , down , blurring out of focus ,
和 他们 有 到过 拖拽 他 向下 , 向下 , 模糊 出去 的 重点 ,

他们一直把他往下拖，往下拖，直到视线模糊不清。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɡreɪt] [dɑːk] [aɪz] ['ɡlɪsnɪŋ] ['wetli] , ['kəʊldli] . . . .
and their great dark eyes glistening wetly , coldly . . . .
和 他们的 伟大的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 湿润地 , 冷冷地 . . . .

它们那双漆黑的大眼睛里闪烁着湿润而冰冷的光芒……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fə'ɡɒtn] ;
He was sitting rigid at his desk , his work forgotten ;
他 曾是 坐着 死板的 在 他的 桌子 , 他的 工作 被遗忘的 ;

他僵硬地坐在办公桌前，工作早已抛诸脑后；

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
all at once he saw the clock and noticed with a start that it was
全部 在 一次 他 锯 这 钟 和 注意到 和 一个 开始 那 它 曾是
[ɔːl'redi] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] .
already eleven a . m .
已经 十一 一个 . 米 .

他突然看到了钟，猛然意识到已经上午十一点了。

[ə; eɪ][fɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [siːzd] [ɒn][hɪm] ,
A fear he could not define seized on him ,
一个 害怕 他 可以 不是 定义 查获 在 他 ,

一种他无法定义的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [spæz'mɒdɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
and his hand reached spasmodically for the telephone on his desk .
和 他的 手 达到 间歇性地 为了 这 电话 在 他的 桌子 .

他的手不由自主地伸向桌上的电话。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] .
But before he touched it , it began ringing .
但 前 他 感动 它 , 它 开始 铃声 .

但他还没来得及碰它，它就开始响了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][pə'ræləsɪs] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
After a moment's paralysis , he picked up the receiver .
后 一个 瞬间 麻痹 , 他 挑选 向上 这 接收者 .

短暂的愣神之后，他拿起了听筒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] ['ʃrɪlli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .
It was his wife's voice that came shrilly over the wires .
它 曾是 他的 妻子的 嗓音 那 来了 尖锐地 超过 这 电线 .

电话线里传来他妻子尖锐的声音。

" ['henri] !
" Henry !
" 亨利 !

“亨利！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Is that you ? "
" 是 那 你 ? "

“那是你吗？”

" [hə'ləʊ] , ['sæli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [stɪf] [lɪps] .
" Hello , Sally , " he said with stiff lips .
" 你好 , 莎莉 , " 他 说 和 僵硬的 嘴唇 .

“你好，莎莉，”他嘴唇紧抿着说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][gəʊ]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,
Her voice as she answered seemed to come nearer and go farther away ,
她 嗓音 作为 她 回答 似乎 到 来 更近 和 去 更远 离开 ,

她回答时的声音似乎时而靠近，时而远离。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
and he realized that his hand holding the instrument was shaking .
和 他 已实现 那 他的 手 保持 这 乐器 曾是 摇晃 .

他这才意识到，握着乐器的手在颤抖。

" ['henri] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [raɪt] [naʊ] .
" Henry , you've got to come home right now .
" 亨利 , 你已经 得到 到 来 家 正确的 现在 .

“亨利，你现在必须回家。”

['hæriz] [sɪk] .
Harry's sick .
哈利的 生病的 .

哈利病了。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He's got a high fever , and he's been asking for you .
他是 得到 一个 高的 发烧 , 和 他是 到过 问 为了 你 .

他发高烧，一直在找你。

" [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [həʊm] .
" He moistened his lips and said , " I'll be right home .
" 他 湿润 他的 嘴唇 和 说 , " 患病的 是 正确的 家 .

他舔了舔嘴唇，说道："我马上回家。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] . "
I'll take a taxi . "
患病的 拿 一个 出租车 . "

我打车去。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiːz] [biːn] ['seɪɪŋ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
" He's been saying queer things .
" 他是 到过 说 酷儿 事物 .

他说了一些奇怪的话。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
I think he's delirious .
我 思考 他是 谵妄 .

我觉得他神志不清了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪkrəskəʊp][juː; jʊ] [bɔːt] [hɪm] ! "
" She paused , and added , " And it's all the fault of that microscope you bought him ! "
" 她 暂停 , 和 额外 , " 和 它是 全部 这 过错 的 那 显微镜 你 买 他 ! "

她顿了顿，又补充道："这一切都怪你给他买的那台显微镜！"

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [həʊm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
" I'll be right home , " he repeated dully .
" 患病的 是 正确的 家 , " 他 重复 沉闷地 .

"我马上回家，"他有气无力地重复道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌp'steəz] , [ɪn] ['hæriz] ['bedruːm] .
His wife was not at the door to meet him ; she must be upstairs , in Harry's bedroom .
他的 妻子 曾是 不是 在 这 门 到 见面 他 ; 她 必须 是 楼上 , 在 哈利的 卧室 .

他的妻子没有在门口迎接他；她一定在楼上，在哈利的卧室里。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ;
He paused in the living room and glanced toward the table that bore the microscope ;
他 暂停 在 这 活的 房间 和 瞥了一眼 朝向 这 桌子 那 钻孔 这 显微镜 ;

他在客厅里停下脚步，瞥了一眼摆放着显微镜的桌子；

[ðə; ði] [blæk] , ['gliːmɪŋ] [θɪŋ] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪdz] ,
the black , gleaming thing still stood there , but he did not see any of the slides ,
这 黑色的 , 闪闪发光 事物 仍然 站立 那里 , 但 他 做过 不是 看 任何 的 这 幻灯片 ,

那个黑色的、闪闪发光的东西仍然矗立在那里，但他没有看到任何幻灯片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] ['niːtli] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
and the papers were piled neatly together to one side .
和 这 文件 是 堆积 整齐地 一起 到 一 边 .

这些文件整齐地堆放在一旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] [bəʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] , [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
His eyes fell on the fish bowl ; it was empty , clean and shining .
他的 眼睛 跌倒 在 这 鱼 碗 ; 它 曾是 空的 , 干净的 和 灼灼 .

他的目光落在了鱼缸上；鱼缸空空如也，干净闪亮。

[hiː; hi] [njuː] ['hæri] ['hædnt] [dʌn] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['sæliːz] ['niːtnəs] .
He knew Harry hadn't done those things ; that was Sally's neatness .
他 知道 哈里 之前没有 完毕 那些 事物 ; 那 曾是 莎莉的 整洁 .

他知道哈利没有做过那些事；那是莎莉的整洁。

[ə'brʌptli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
Abruptly , instead of going straight up the stairs ,
突然 , 反而 的 去 直的 向上 这 楼梯 ,

突然，他没有直接上楼，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
he moved to the table and looked down at the pile of papers .
他 已搬 到 这 桌子 和 看起来 向下 在 这 桩 的 文件 .

他走到桌边，低头看着那一叠文件。

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [blæŋk] ; [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] : rty34pr . . . rty34pr . . . .
The one on top was almost blank ; on it was written several times : rty34pr . . . rty34pr . . . .
这 一 在 顶部 曾是 几乎 空白的 ; 在 它 曾是 书面 一些 时代 : rty34pr . . . rty34pr . . . .

最上面那张几乎是空白的；上面写着好几遍：rty34pr ... rty34pr....

[hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [sɜːvd] [hɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] :
His memory for figure combinations served him ; he remembered what had been written on another page :
他的 记忆 为了 数字 组合 服务 他 ; 他 记得 什么 有 到过 书面 在 其他 页 :

他对数字组合的记忆帮了他大忙；他记得另一页上写着什么：

" rty34pr [ɪz] [ðə; ði] [pɒnd] .
" rty34pr is the pond .
" rty34pr 是 这 池塘 .

rty34pr 是池塘。

" [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,
" That made him think of the pond ,
" 那 制成 他 思考 的 这 池塘 ,

“这让他想起了池塘，”

['laɪɪŋ] [kwi'es(ə)nt] ['ʌndə(r)] [ɪts] [griːn] [skʌm] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [plɑːnts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
lying quiescent under its green scum and trailing plants at the end of the garden .
说谎 静止的 在下面 它是 绿色的 浮渣 和 尾随 植物 在 这 结尾 的 这 花园 .

静静地躺在花园尽头，被绿色的浮渣和蔓生植物覆盖着。

[ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] [dʒɜːk] [hɪm] [ə'raʊnd] .
A step on the stair jerked him around .
一个 步 在 这 楼梯 猛地一抖 他 大约 .

楼梯上的一个台阶让他猛地转了个身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was his wife , of course .
它 曾是 他的 妻子 , 的 课程 .

当然是他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃɑːp] - [edʒd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ?
She said in a voice sharp - edged with apprehension : " What are you doing down here ?
她 说 在 一个 嗓音 锋利的 - 边缘 和 忧虑 : " 什么 是 你 正在做 向下 这里 ?

她用带着担忧的尖锐语气问道：“你在这里做什么？”

['hæri] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
Harry wants you .
哈里 想要 你 .

哈利想要你。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hæznt] [kʌm] ; [ai] [fəun] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] .
The doctor hasn't come ; I phoned him just before I called you , but he hasn't come .
这 医生 还没有 来 ; 我 电话 他 只是 前 我 称为 你 , 但 他 还没有 来 .

医生还没来；我给你打电话之前给他打过电话，但他还没来。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ðə; ði] ['empti] [fɪʃ] [bəʊl] ,
Instead he gestured at the pile of papers , the empty fish bowl ,
反而 他 做手势 在 这 桩 的 文件 , 这 空的 鱼 碗 ,

他没有理会这些，而是指了指那堆文件和空鱼缸。

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
an imperative question in his face .
一个 至关重要的 问题 在 他的 脸 .

他面前摆着一个不容置疑的问题。

" [ai] [θruː] [ðæt] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .
" I threw that dirty water back in the pond .
" 我 扔 那 肮脏的 水 后退 在 这 池塘 .

我把那些脏水倒回了池塘里。

[ɪts] ['prɒbəbli] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] .
It's probably what he caught something from .
它是 大概 什么 他 捕捉 某物 从 .

他很可能就是从那里感染了什么病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , ['hʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [θɪŋ] .
And he was breaking himself down , humping over that thing .
和 他 曾是 打破 他自己 向下 , 性交 超过 那 事物 .

他把自己折磨得死去活来，对着那东西扭来扭去。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It's your fault , for getting it for him .
它是 你的 过错 , 为了 获得 它 为了 他 .

都是你的错，是你帮他买的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Are you coming ?
是 你 未来 ?

你来吗?

" [ʃiː; ʃi] [glɛə] ['kəʊldli][æt; ət][hɪm] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] .
" She glared coldly at him , turning back to the stairway .
" 她 怒目而视 冷冷地 在 他 , 转弯 后退 到 这 楼梯 .

她冷冷地瞪了他一眼，然后转身走向楼梯。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .
" I'm coming , " he said heavily , and followed her upstairs .
" 我是 未来 , " 他 说 重度 , 和 随后 她 楼上 .

“我来了,”他沉重地说，然后跟着她上了楼。

['hæri] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ] [ləʊ] [maʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .
Harry lay back in his bed , a low mound under the covers .
哈里 躺 后退 在 他的 床 , 一个 低的 冢 在下面 这 封面 .

哈利仰躺在床上，被子下隆起了一小堆。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [kləʊzd] ,
His head was propped against a single pillow , and his eyes were half - closed ,
他的 头 曾是 支撑 反对 一个 单身的 枕头 , 和 他的 眼睛 是 一半 - 关闭 ,

他头枕在一个枕头上，眼睛半闭着。

[ðə; ði][lɪdz]['swəʊlən] - ['lʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɒtli] [flʌʃt] .
the lids swollen - looking , his face hotly flushed .
这 盖子 肿 - 寻找 , 他的 脸 热 酡 .

他的眼睑看起来肿胀，脸颊通红。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .
He was breathing slowly as if asleep .
他 曾是 呼吸 缓慢地 作为 如果 睡着了 .

他呼吸缓慢，仿佛睡着了一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
But as his father entered the room , he opened his eyes as if with an effort ,
但 作为 他的 父亲 进入 这 房间 , 他 打开 他的 眼睛 作为 如果 和 一个 努力 ,

但当他父亲走进房间时，他似乎费力地睁开了眼睛。

[fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][hɪm] , [sed] , " [dæd] . . .
fixed them on him , said , " Dad . . .
固定的 他们 在 他 , 说 , " 爸爸 . . .

他们盯着他，说道：“爸爸……”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've got to tell you .
我已经 得到 到 告诉 你 .

我必须告诉你。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃætəm] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['kwaɪətli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [stænd] .
" Mr . Chatham took the chair by the bedside , quietly , leaving his wife to stand .
" 先生 . 查塔姆 采取 这 椅子 经过 这 床头 , 悄悄 , 离开 他的 妻子 到 站立 .

查塔姆先生静静地走到床边，坐到椅子上，留下妻子站着。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [ə'baʊt] [wɒt] , ['hæri] ? "
He asked , " About what , Harry ? "
他 问 , " 关于 什么 , 哈里 ? "

他问："什么事，哈利？"

" [ə'baʊt] — [θɪŋz] .
" About — things .
" 关于 — 事物 .

关于——事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .
" The boy's eyes shifted to his mother , at the foot of his bed .
" 这 男孩们 眼睛 转移 到 他的 母亲 , 在 这 脚 的 他的 床 .

男孩的目光转向了床脚边的母亲。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" I don't want to talk to her .
" 我 不 想 到 讲话 到 她 .

"我不想和她说话。"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [dʒʌst] ['fiːvə(r)] .
She thinks it's just fever .
她 思考 它是 只是 发烧 .

她认为只是发烧了。

[bʌt; bət] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .
But you'll understand .
但 你会 理解 .

但你会明白的。

" ['henri] ['tʃætəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] .
" Henry Chatham lifted his gaze to meet his wife's .
" 亨利 查塔姆 抬起 他的 目光 到 见面 他的 妻子的 .

亨利·查塔姆抬起头，与妻子的目光相遇。

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['sæli] .
" Maybe you'd better go downstairs and wait for the doctor , Sally .
" 或许 你会 更好的 去 楼下 和 等待 为了 这 医生 , 莎莉 .

"莎莉，你最好下楼等医生。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
" She looked hard at him , then turned abruptly to go out .
" 她 看起来 难的 在 他 , 然后 转向 突然 到 去 出去 .

她狠狠地看了他一眼，然后突然转身走了出去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

" All right , " she said in a thin voice , and closed the door softly behind her .

" 全部 正确的 , " 她 说 在 一个 薄的 嗓音 , 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 .

“好吧，”她用细细的声音说道，然后轻轻地关上了身后的门。

" [naʊ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['hæri] ? "

" Now what did you want to tell me , Harry ? "

" 现在 什么 做过 你 想 到 告诉 我 , 哈里 ? "

“哈利，你到底想跟我说什么？”

" [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . . . [ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

" About them . . . the rotifers , " the boy said .

" 关于 他们 . . . 这 轮虫 , " 这 男生 说 .

“关于它们……轮虫，”男孩说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [hɑːf] - [ʃʌt] [ə'gen] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

His eyes had drifted half - shut again but his voice was clear .

他的 眼睛 有 漂移 一半 - 关闭 再次 但 他的 嗓音 曾是 清除 .

他的眼睛又半闭着，但声音依然清晰。

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ɒn] ['pɜːpəs] . "

" They did it to me . . . on purpose . "

" 他们 做过 它 到 我 . . . 在 目的 . "

“他们是故意这么对我的。”

" [dɪd] [wɒt] ? "

" Did what ? "

" 做过 什么 ? "

“做了什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .

" I don't know . . . .

" 我 不 知道 . . . .

“我不知道....

[ðeɪ] [juːst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌltʃəz] .

They used one of their cultures .

他们 用过的 一 的 他们的 文化 .

他们运用了他们自身文化中的一种元素。

[ðev] [gɒt] [ɔːl] [kaɪndz] : [bedz] [ɒv; əv] [dʒɜːrmz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

They've got all kinds : beds of germs , under the leaves in the water .

他们有 得到 全部 种类 : 床 的 细菌 , 在下面 这 树叶 在 这 水 .

它们种类繁多：细菌滋生的床，树叶下的水中的细菌。

[ðev] [biːn] ['grəʊɪŋ] [njuː] [kaɪndz] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] . . . .

They've been growing new kinds , that will be worse than anything that ever was before . . . .

他们有 到过 生长 新的 种类 , 那 将要 是 更糟 比 任何事物 那 曾经 曾是 前 . . . .

他们一直在培育新的品种，这些品种将比以往任何品种都更糟糕……

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [səʊ] [fɑːst] , [ðeɪ] [wɜːk] [səʊ] [fɑːst] .

They live so fast , they work so fast .

他们 居住 所以 快速地 , 他们 工作 所以 快速地 .

他们生活节奏快，工作节奏也快。

" ['henri] ['tʃætəm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
" Henry Chatham was silent , leaning forward beside the bed .
" 亨利 查塔姆 曾是 沉默的 , 倾斜 向前 旁 这 床 .

亨利·查塔姆沉默不语，身体前倾，倚在床边。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bɪ'fɔ:(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [nju:] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
" It was only a little while , before I found out they knew about me .
" 它 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 , 前 我 成立 出去 他们 知道 关于 我 .

“没过多久，我就发现他们已经知道我的存在了。”

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [maɪ]['maɪkrəskəʊp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] [tu:] . . . .
I could see them through my microscope , but they could see me too . . . .
我 可以 看 他们 通过 我的 显微镜 , 但 他们 可以 看 我 也 . . . .

我可以通过显微镜看到它们，但它们也能看到我……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['sɪgnəlɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] . . . .
And they kept signaling , swimming and turning . . . .
和 他们 保留 信号传导 , 游泳 和 转弯 . . . .

他们不停地打着信号，游来游去，不停地转身……

[ai][woʊnt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I won't tell you how to talk to them ,
我 惯于 告诉 你 如何 到 讲话 到 他们 ,

我不会告诉你该如何跟他们说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm]['evə(r)] [ə'gen] .
because nobody ought to talk to them ever again .
因为 无人 应该 到 讲话 到 他们 曾经 再次 .

因为任何人都不应该再和他们说话了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tel] . . . .
Because they find out more than they tell . . . .
因为 他们 寻找 出去 更多的 比 他们 告诉 . . . .

因为他们发现的比告诉他们的要多……

[ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ˌju: 'es] .
They know about us , now , and they hate us .
他们 知道 关于 我们 , 现在 , 和 他们 恨 我们 .

他们现在知道了我们的存在，他们恨我们。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðem; ðəm] . . . .
They never knew before — that there was anybody but them . . . .
他们 绝不 知道 前 — 那 那里 曾是 任何人 但 他们 . . . .

他们以前从未意识到——除了他们之外，还有其他人……

[səʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es][ɔ:l] . "
So they want to kill us all . "
所以 他们 想 到 杀 我们 全部 . "

所以他们想杀光我们所有人。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
" But why should they want to do that ? " asked the father , as gently as he could .
" 但 为什么 应该 他们 想 到 做 那 ? " 问 这 父亲 , 作为 轻轻地 作为 他 可以 .

“可是他们为什么要这样做呢？”父亲尽可能温和地问道。

[hi:; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] , " [hi:z] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
He kept telling himself , " He's delirious .
他 保留 讲述 他自己 , " 他是 谵妄 .

他不停地告诉自己：“他神志不清了。”

[ɪts] [laɪk] ['sæli] [sez] , [hiːz] [biːn] ['weərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] — [ðə; ði]
It's like Sally says , he's been wearing himself out , thinking too much about — the
它是 喜欢 莎莉 说道 , 他是 到过 穿着 他自己 出去 , 思维 也 很多 关于 — 这
['rəʊtɪfəz] .
rotifers .
轮虫 .

就像莎莉说的那样，他把自己累坏了，想得太多了——轮虫的事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
But the doctor will be here pretty soon , the doctor will know what to do .
但 这 医生 将要 是 这里 漂亮的 很快 , 这 医生 将要 知道 什么 到 做 .
"
"
"

但医生很快就会到，医生会知道该怎么办。

" [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] .
" They don't like knowing that they aren't the only ones on Earth that can think .
" 他们 不 喜欢 会心 那 他们 不是 这 仅有的 一个 在 地球 那 能 思考 .

“他们不喜欢知道自己不是地球上唯一会思考的人。”

[ai][ɪk'spekt]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
I expect people would be the same way . "
我 预计 人们 会 是 这 相同的 方式 . "

我想其他人也会有同样的看法。

" [bʌt; bət] ['ðer] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['hæri] .
" But they're such little things , Harry .
" 但 它们是 这样的 小的 事物 , 哈里 .

“但那只是些小事，哈利。”

[ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
They can't hurt us at all .
他们 不能 伤害 我们 在 全部 .

他们根本伤害不了我们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , ['ʃædoʊd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd]['fiːvə(r)] .
" The boy's eyes opened wide , shadowed with terror and fever .
" 这 男孩们 眼睛 打开 宽的 , 阴影 和 恐怖 和 发烧 .

男孩睁大了眼睛，眼中充满了恐惧和发烧的神色。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [dæd] — ['ðer] ['grəʊɪŋ] [dʒɜːrmz] , [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" I told you , Dad — They're growing germs , millions and billions of them ,
" 我 讲述 你 , 爸爸 — 它们是 生长 细菌 , 百万 和 数十亿 的 他们 ,
[njuː] [wʌnz] . . . .
new ones . . . .
新的 一个 . . . .

“我跟你说过，爸爸——它们正在滋生细菌，数以百万计、数以亿计的新细菌……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,
And they kept telling me to take them back to the pond ,
和 他们 保留 讲述 我 到 拿 他们 后退 到 这 池塘 ,

他们一直让我把它们带回池塘边。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [stɑːt] ['getɪŋ] ['redi] — [fɔː(r); fə(r)]
so they could tell all the rest , and they could all start getting ready — for
所以 他们 可以 告诉 全部 这 休息 , 和 他们 可以 全部 开始 获得 准备好 — 为了
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

这样他们就可以告诉其他人，然后大家都可以开始准备——打仗。

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [swæm] [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] ['gaːdnz] ,
" He remembered the shapes that swam and crept in the green water gardens ,
" 他 记得 这 形状 那 游泳 和 悄悄地爬 在 这 绿色的 水 花园 ,

他记得那些在绿色水景花园里游动和爬行的生物。

[wɪð] [hwɜːrl] ['sɪlɪə] [ænd; ənd] [greɪt] , [kəʊld] , ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
with whirling cilia and great , cold , glistening eyes .
和 旋转 纤毛 和 伟大的 , 寒冷的 , 闪闪发光 眼睛 .

睫毛旋转，眼睛又大又冷，闪闪发光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kliːn] , ['empti] [fɪʃ] [bəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
And he remembered the clean , empty fish bowl in the window downstairs .
和 他 记得 这 干净的 , 空的 鱼 碗 在 这 窗户 楼下 .

他想起了楼下窗台上那个干净空荡的鱼缸。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] , [dæd] , " [sed] ['hæri] [kən'vʌlsɪvli] .
" Don't let them , Dad , " said Harry convulsively .
" 不 让 他们 , 爸爸 , " 说 哈里 痉挛地 .

“别让他们得逞，爸爸，”哈利抽搐着说。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" You've got to kill them all .
" 你已经 得到 到 杀 他们 全部 .

你必须把他们全部杀光。

[ðə; ði] [wʌnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .
The ones here and the ones in the pond .
这 一个 这里 和 这 一个 在 这 池塘 .

这里那些和池塘里的那些。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [gʊd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd]
You've got to kill them good — because they don't mind being killed , and
你已经 得到 到 杀 他们 好的 — 因为 他们 不 头脑 存在 被杀 , 和
[ðeɪ] [leɪ] [lɒts] [ɒv; əv] [egz] ,
they lay lots of eggs ,
他们 躺 很多 的 鸡蛋 ,

你必须彻底杀死它们——因为它们不怕被杀死，而且它们会产很多蛋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [egz] [kæn; kən] [stænd] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
and their eggs can stand almost anything , even drying up .
和 他们的 鸡蛋 能 站立 几乎 任何事物 , 甚至 烘干 向上 .

它们的蛋几乎可以承受任何环境，甚至干燥的环境也不在话下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [njuː] . "
And the eggs remember what the old ones knew . "
和 这 鸡蛋 记住 什么 这 老的 一个 知道 . "

这些鸡蛋还记得老鸡蛋所知道的一切。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] ['henri] ['tʃætəm] ['kwɪkli] .
" Don't worry , " said Henry Chatham quickly .
" 不 担心 , " 说 亨利 查塔姆 迅速地 .

“别担心，”亨利·查塔姆连忙说道。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd] , [ə; eɪ] [hɒt] [lɪmp] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm]
He grasped his son's hand , a hot limp hand that had slipped from
他 抓住 他的 儿子的 手 , 一个 热的 跛行 手 那 有 滑倒了 从
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvələt] .
under the coverlet .
在下面 这 床单 .

他抓住儿子的手，那只滚烫而无力的手从被子底下滑了出来。

" [wiːl; wil] [stɒp] [ðem; ðəm] .
" We'll stop them .
" 出色地 停止 他们 .

我们会阻止他们。

[wiːl; wil] [dreɪn] [ðə; ði] [pɒnd] . "
We'll drain the pond . "
出色地 流走 这 池塘 . "

我们将把池塘里的水抽干。

" [ðæts] [swel] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ['feɪdɪŋ] [ə'gen] .
" That's swell , " whispered the boy , his energy fading again .
" 那就是 膨胀 , " 低声说道 这 男生 , 他的 活力 褪色 再次 .

"太好了,"男孩低声说道，他的精力又渐渐消退了。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [dæd] — [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [lɑːf] ,
" I ought to have told you before , Dad — but first I was afraid you'd laugh ,
" 我 应该 到 有 讲述 你 前 , 爸爸 — 但 第一的 我 曾是 害怕的 你会 笑 ,

"爸爸，我应该早点告诉你的——但我一开始怕你会笑。"

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] . . . [ə'freɪd] . . . .
and then — I was just . . . afraid . . . .
和 然后 — 我 曾是 只是 . . . 害怕的 . . . .

然后——我就……害怕了……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
" His voice drifted away .
" 他的 嗓音 漂移 离开 .

他的声音渐渐远去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'sliːp] .
And his father , looking down at the flushed face , saw that he seemed asleep .
和 他的 父亲 , 寻找 向下 在 这 酡 脸 , 锯 那 他 似乎 睡着了 .

他的父亲低头看着他涨红的脸，发现他好像睡着了。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪk] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] — ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , [waɪld] [θɪŋz] —
Well , that was better than the sick delirium — saying such strange , wild things —
出色地 , 那 曾是 更好的 比 这 生病的 谵妄 — 说 这样的 奇怪的 , 荒野 事物 —

嗯，这总比病态的谵妄状态好多了——那种状态下，他会说出一些奇怪、疯狂的话——

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hɑːʃli] , " [ɔːl] [raɪt] .
Downstairs the doctor was saying harshly , " All right .
楼下 这 医生 曾是 说 严厉地 , " 全部 正确的 .

楼下医生语气生硬地说："好吧。"

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
But let's have a look at the patient .
但 我们来吧 有 一个 看 在 这 病人 .

但我们先来看看这位病人。

" ['henri] ['tʃætəm] [keɪm] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'steəz] ; [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['briːfli] ,

" Henry Chatham came quietly downstairs ; he greeted the doctor briefly ,

" 亨利 查塔姆 来了 悄悄 楼下 ; 他 问候 这 医生 简要地 ,

亨利·查塔姆静静地走下楼；他简单地向医生打了个招呼，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə] ['hæriz] ['bedruːm] .

and did not follow him to Harry's bedroom .

和 做过 不是 跟随 他 到 哈利的 卧室 .

而且没有跟着他去哈利的卧室。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

When he was left alone in the room ,

什么时候 他 曾是 左边 独自的 在 这 房间 ,

当他独自一人留在房间里时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

he went to the window and stood looking down at the microscope .

他 去 到 这 窗户 和 站立 寻找 向下 在 这 显微镜 .

他走到窗边，站在那里低头看着显微镜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] : [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːld] ,

He could not rid his head of strangeness : A window between two worlds ,

他 可以 不是 摆脱 他的 头 的 奇怪 : 一个 窗户 之间 二 世界 ,

他始终无法摆脱这种怪异的感觉：一扇连接两个世界的窗户，

['aʊə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [bəʊθ] [weɪz] .

our world and that of the infinitely small , a window that looks both ways .

我们的 世界 和 那 的 这 无限地 小的 , 一个 窗户 那 看起来 两个都 方式 .

我们的世界和无限小的世界，一扇可以双向观察的窗户。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

After a time , he went through the kitchen and let himself out the back door ,

后 一个 时间 , 他 去 通过 这 厨房 和 让 他自己 出去 这 后退 门 ,

过了一会儿，他穿过厨房，从后门走了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['sʌnlaɪt] .

into the noonday sunlight .

进入 这 午 阳光 .

沐浴在正午的阳光下。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːd] - [grəʊn] [bedz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

He followed the garden path , between the weed - grown beds of vegetables ,

他 随后 这 花园 小路 , 之间 这 杂草 - 生长 床 的 蔬菜 ,

他沿着花园小径走去，小径穿过杂草丛生的菜畦。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɒnd] .

until he came to the edge of the little pond .

直到 他 来了 到 这 边缘 的 这 小的 池塘 .

直到他走到小池塘边。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [griːn] - [skʌmd] [ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð] [stɪf] [ræŋk]

It lay there quiet in the sunlight , green - scummed and walled with stiff rank

它 躺 那里 安静的 在 这 阳光 , 绿色的 - 渣滓 和 有围墙的 和 僵硬的 秩

[grɑːs] ,

grass ,

草 ,

它静静地躺在阳光下，表面覆盖着一层绿色的浮渣，四周长满了茂密的硬草。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['drægənflaɪ] [swuːp] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

a lone dragonfly swooping and wheeling above it .

一个 孤独 蜻蜓 俯冲 和 惠灵 多于 它 .

一只孤零零的蜻蜓在它上方盘旋俯冲。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['briːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [laɪf] ,
The image of all the stagnant waters , the fertile breeding - places of strange life ,
这 图像 的 全部 这 停滞不前 水 , 这 沃 选育 - 地方 的 奇怪的 生活 ,

满眼都是死水，那是奇异生物的肥沃繁殖地。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ['hɪd(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] ,
with which it was joined in the end by the tortuous hidden channels ,
和 哪个 它 曾是 加入 在 这 结尾 经过 这 曲折 隐 频道 ,

最终，它通过曲折隐蔽的渠道与之连接起来。

[ðə; ði] ['uːzɪŋ] [pɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the oozing pores of the Earth .
这 渗出 毛孔 的 这 地球 .

地球渗出的孔隙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [glimps] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'siːn] [mi'æzmə] ,
And it seemed to him then that he glimpsed something , a hitherto unseen miasma ,
和 它 似乎 到 他 然后 那 他 瞥见 某物 , 一个 迄今为止 看不见 瘴气 ,

那一刻，他似乎瞥见了某种东西，一种此前从未见过的瘴气。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
rising above the pool and darkening the sunlight ever so little .
上升 多于 这 水池 和 变暗 这 阳光 曾经 所以 小的 .

它高出水面，稍微遮蔽了阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轮虫(The Rotifers)

第2/2页

[ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [driːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['smɔːlnəs] ,
A dream , a shadow — the shadow of the alien dream of things hidden in smallness ,
一个 梦 , 一个 阴影 — 这 阴影 的 这 外星人 梦 的 事物 隐 在 小 ,

一个梦，一个影子——隐藏在渺小之中的异域梦境的影子。

[ðə; ði] [dɑːk] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] .
the dark dream of the rotifers .
这 黑暗的 梦 的 这 轮虫 .

轮虫的黑暗梦境。

[ðə; ði] ['drægənflaɪ] , ['hævɪŋ] [siːzd] [ə; eɪ] [braɪt] - [wɪŋd] [flaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] ,
The dragonfly , having seized a bright - winged fly that was sporting over the pond ,
这 蜻蜓 , 拥有 查获 一个 明亮的 - 有翅膀的 飞 那 曾是 体育 超过 这 池塘 ,

蜻蜓抓住了一只在池塘上空嬉戏的亮翅苍蝇，

[dɪ'sendɪd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['lɪli] [pæd] .
descended heavily through the sunlit air and came to rest on a broad lily pad .
下降 重度 通过 这 阳光照射 空气 和 来了 到 休息 在 一个 广阔 百合 软垫 .

沉重的身躯穿过阳光普照的空气，最终停在一片宽阔的睡莲叶上。

['henri] ['tʃætəm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] .
Henry Chatham was suddenly afraid .
亨利 查塔姆 曾是 突然 害怕的 .

亨利·查塔姆突然感到害怕。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['wɪərəli] , [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
He turned and walked slowly , wearily , up the path toward the house .
他 转向 和 步行 缓慢地 , 疲劳 , 向上 这 小路 朝向 这 房子 .

他转身，疲惫地沿着小路缓缓走向房子。

[end]
END
结尾

结尾

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] :
Transcribers note :
转录员 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction March 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 行进 - .

本电子文本出自 1953 年 3 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [ðə; ði] ['rəʊtɪfəz] * * *
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE ROTIFERS * * ***
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 这 轮虫 * * *

古腾堡计划电子书《轮虫》项目结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神